

Additional Material

مواد اضافية

The origins of children's literature

By: M O Grenby

By the end of the 18th century, children's literature was a flourishing, separate and secure part of the publishing industry in Britain. Perhaps as many as 50 children's books were being printed each year, mostly in London, but also in regional centres such as Edinburgh, York and Newcastle. By today's standards, these books can seem pretty dry, and they were often very moralising and pious. But the books were clearly meant to please their readers, whether with entertaining stories and appealing characters, the pleasant tone of the writing, or attractive illustrations and eye-catching page layouts and bindings.

أصول أدب الأطفال

لـ MO Grenby :

وبحلول نهاية القرن الـ ١٨، كان أدب الأطفال جزء مزدهر، مستقل وآمن لل صناعة النشر في بريطانيا. يجري طبع ربما ما يصل الى ٥٠ كتب الأطفال كل عام، معظمهم في لندن، ولكن أيضا في المراكز الإقليمية مثل أندبرة، يورك ونيوكاسل. بمقاييس اليوم، هذه الكتب يمكن أن تبدو جافة جدا، وكانوا في كثير من الأحيان المواعظ جدا ورعة. لكن الكتب كانت تهدف بشكل واضح لإرضاء قرائها، سواء مع تسلية قصص وجذابة حرفا، لهجة ممتعة لل الكتابة أو الرسوم التوضيحية جذابة وملفتة للنظر تخطيطات الصفحات والارتباطات.

Early writing for children

This was new. At the beginning of the century very few such enjoyable books for children had existed. Children read, certainly, but the books that they probably enjoyed reading (or hearing) most, were not designed especially for them. Fables were available, and fairy stories, lengthy chivalric romances, and short, affordable pamphlet tales and ballads called chapbooks, but these were published for children and adults alike. Take Nathaniel Crouch's *Winter-Evenings Entertainments* (1687). It contains riddles, pictures, and 'pleasant and delightful relations of many rare and notable accidents and occurrences' which has suggested to some that it should be thought of as an early children's book. However, its title-page insists that it is 'excellently accommodated to the fancies of old or young'.

الكتابة في وقت مبكر للأطفال

كان هذا الجديد. في بداية القرن عدد قليل جدا من هذه الكتب ممتعة للأطفال كانت موجودة. الأطفال قراءة، بالتأكيد، ولكن الكتب التي كانت ربما

استمتعت بقراءة (أو السمع) أكثر، لم تكن صممت خصيصا لهم. وكانت الخرافات المتاحة، والقصص الخيالية، رواية فروسية طويلة، وباختصار، حكايات كتيب بأسعار معقولة والقصص تسمى الكتب القصصية الصغيرة، ولكن هذه كانت نشرت للأطفال والكبار على حد سواء. خذ ناثانيل كراوتش *الشتاء أمسيات الترفيه* (1687) أنه يحتوي على الأحاجي، والصور، "والعلاقات ممتعة ومبهجة للعديد من الحوادث والوقائع النادرة والبارزة" الذي اقترح إلى بعض أنه ينبغي اعتبار الكتاب في وقت مبكر للأطفال. ومع ذلك، تصر صفحة العنوان لأنه 'استيعابها بشكل ممتاز على ليلاه من كبار السن أو الشباب'.

Introduction:

Meanwhile, the books that were published especially for children before the mid-18th century were almost always remorselessly instructional (spelling books, school books, conduct books) or deeply pious. Yet just because a book seems dull or disciplinary to us today, this doesn't mean that children at the time didn't enjoy it. Godly books of the sort produced from the 1670s by Puritans like John Bunyan are a case in point. James Janeway's *A Token for Children* (1671-72) gives what its subtitle describes as 'an Exact Account of the Conversion, Holy and Exemplary Lives and Joyful Deaths of Several Young Children'.

المقدمة:

وفي الوقت نفسه، كانت الكتب التي تم نشرها خاصة بالنسبة للأطفال قبل منتصف القرن ١٨ تقريبا دائما التعليمية رحمة (كتب الهجاء والكتب المدرسية، والكتب السلوك) أو تقية بعمق. حتى الآن لمجرد ان الكتاب يبدو ممل أو تأديبية لنا اليوم، وهذا لا يعني أن الأطفال في ذلك الوقت لم يكن استمتع بها. كتب العظماء من النوع المنتجة من ١٦٧٠ من قبل المتشددون مثل جون بونيان هي مثال على ذلك. جيمس جنيواي *عربون للأطفال* (1671-1672) ويعطي ما يصف العنوان الفرعي فيها بأنها 'حساب الدقيق لل تحويل المقدسة والمثالية حياة وموت بهيجة من العديد من الأطفال الصغار.

These children lie on their deathbeds, giving accounts of the sins too often committed by children – idleness, disobedience, inattention to lessons, boisterousness, neglecting religious duties – but tell those assembled round them that rescue awaits all who abandon such wickedness, and they explain how happy they are to be going to their eternal reward. Hardly fun, we might think, yet memoirs and letters, as well as continuing sales over more than a century, testify to young readers' genuine enjoyment of these descriptions of heroic and confident, if doomed, children.

هؤلاء الأطفال تكمن في deathbeds، وإعطاء حسابات خطايا غالبا ما يرتكبها أطفال - الكسل والعصيان، عدم الاهتمام الدروس، الإزعاج، إهمال الواجبات الدينية - ولكن أقول لهؤلاء المجتمعين جولة لهم أن الإنقاذ ينتظر كل من التخلي عن مثل هذا الشر، ويشرحون كيف أنها سعيدة أن يذهب إلى من مكافأة الأبدية. بالكاد متعة، قد نعتقد، بعد المذكرات والرسائل، فضلا عن استمرار المبيعات علمدى أكثر من قرن من الزمان، تشهد على التمتع القراء الشباب "حقيقي من هذه الأوصاف من البطولية وثقة، وإذا محكوم والأطفال.

The 18th century

In the first half of the 18th century a few books that didn't have an obviously instructional or religious agenda were published especially for children, such as *A Little Book for Little Children* (c.1712), which included riddles and rhymes ; and a copiously illustrated bestiary, *A Description of Three Hundred Animals* (1730), the second part of which was published 'particularly for the entertainment of youth'. But the turning point came in the 1740s, when a cluster of London publishers began to produce new books designed to instruct and delight young readers.

القرن الـ ١٨

في النصف الأول من القرن الـ ١٨ عدد قليل من الكتب لم لا يكون لها من الواضح التعليمية أو الدينية نشرت جدول أعمال خاصة بالنسبة للأطفال، مثل كتاب *ليتل ليتل الأطفال* (c.1712)، التي وشملت الألغاز والقوافي. وحيوانات رامزة يتضح غزير، ووصف ثلاثمائة الحيوانات (1730)، ونشرت الجزء الثاني منها "بشكل خاص للترفيه الشباب". لكن ال وجاءت نقطة تحول في ١٧٤٠، عندما بدأت مجموعة من الناشرين لندن لإنتاج كتب جديدة مصممة لإرشاد وفرحة القراء الصغار.

Thomas Boreman was one, who followed his *Description of Three Hundred Animals* with a series of illustrated histories of London landmarks jokily (because they were actually very tiny) called the *Gigantick Histories* (1740-43). Another was Mary Cooper, whose two-volume *Tommy Thumb's Pretty Song Book* (1744) is the first known nursery rhyme collection, featuring early versions of well-known classics like 'Bah, bah, a black sheep', 'Hickory dickory dock', 'London Bridge is falling down' and 'Sing a song of sixpence'.

وكان توماس Boreman واحدة، الذين تابعوا الوصف له من ثلاثة مئات الحيوانات من خلال سلسلة من تاريخها يتضح من معالم لندن jokily لأنهم كانوا في الواقع صغيرة جدا) يسمى تواريخ. *Gigantick* (1740-1743) وكان آخر ماري كوبر، الذي تومي يومين حجم جميلة أغنية كتاب الإبهام في (1744) هو أول المعروفة جمع قافية الحضانة، ويضم الإصدارات القديمة من حسنة الكلاسيكية المعروفة مثل 'باه باه، خروفا أسودا، 'قارية dickory قفص الاتهام، 'جسر لندن وسقوطها "و" الغناء أغنية من نصف الشلن".

The father of children's literature

But the most celebrated of these pioneers is John Newbery, whose first book for the entertainment of children was *A Little Pretty Pocket-Book Intended for the Instruction and Amusement of Little Master Tommy and Pretty Miss Polly* (c.1744). It was indeed a pretty book, small, neat and bound in brightly coloured paper, and Newbery advertised it as being sold with a ball (for a boy) and a pincushion (for a girl) – these toys were to be used to record the owner's good and bad deeds (by means of pins stuck either to the black side of the ball or pincushion, or the red).

والد أدب الأطفال

ولكن الأكثر شهرة من هؤلاء الرواد هو جون نيوبيري، التي أول كتاب للتسلية كان الأطفال قليلا جميلة الجيب الكتاب المقصود للتعليم وتسلية ليتل ماستر تومي وجميلة ملكة جمال بولي (c.1744) لقد كان حقا كتابا جميلا، صغير، أنيق والمنظم في ورقة ذات الألوان الزاهية، ونيوبيري التي تم الإعلان عنها أنها تباع مع الكرة (لصبي) وسادة الدبابيس (للفتاة) - وكانت هذه الألعاب ليتم استخدامها لتسجيل الأعمال المالك الجيدة والسيئة (بواسطة دبابيس تمسك إما إلى الجانب الأسود للكرة أو وسادة الدبابيس، أو أحمر).

Newbery's books perfectly embodied the educational ideas of John Locke, who had advocated teaching through amusement. But Newbery has become known as the 'father of children's literature' chiefly because he was able to show that publishing children's books could be a commercial success. This may have been because he made most of his money from selling patent medicines, and by publishing for adults

كتب نيوبيري في يتجسد تماما الأفكار التعليمية من جون لوك، الذي كان قد دعا التدريس من خلال تسلية. لكن نيوبيري أصبح يعرف باسم "أب ل أدب الأطفال" أساسا لأنه كان قادرا على إظهار الكتب التي الأطفال النشر يمكن أن يكون النجاح التجاري. قد يكون هذا لأنه جعل معظم أمواله من بيع الأدوية براءات الاختراع، ونشر للبالغين

Nevertheless, his children's book business flourished, and, following his death in 1767, it was taken over by his descendants, surviving into the 19th century. Newbery was a great innovator too. He produced the first children's periodical for example, called *The Lilliputian Magazine* (1751-52), a miscellany of stories, verse, riddles and chatty editorials. And his most famous work, *The History of Little Goody Two-Shoes* (1765) has a good claim to be called the first children's novel. It tells the story of a poor orphan, Margery, who makes a career for herself as a teacher before, like a less glamorous Cinderella (with no fairy godmother, balls to attend, or glass slipper), she marries the local landowner who she has impressed by her honesty, hard work and good sense.

ومع ذلك، ازدهرت كتاب الأعمال أبنائه، وبعد وفاته في عام ١٧٦٧، تم الاستيلاء عليها من من ذريته، على قيد الحياة في القرن ال١٩. كان نيوبيري في ابتكار كبيرة جدا. أنتج دورية الأول للأطفال على سبيل المثال، يطلق على مجلة قزم (1751-1752)، منوعات من القصص، الآية والأحاجي وافتتاحيات الشطي. وعمله الأكثر شهرة، وتاريخ ليتل جوذي اثنين من الأحذية (1765) لها حق جيدة ليتم استدعاؤها الرواية الأولى للأطفال. وهو يروي قصة يتيم فقير، مارجري الذي يجعل الوظيفي لنفسها مدرسا من قبل، مثل سندريلا أقل بريقا (مع عدم وجود جنبة العرابة، كرات لحضور، أو شبشب الزجاج)، وقالت انها يتزوج ملاك الأراضي المحليين الذين كانت قد أعجب الصدق لها، من الصعب العمل والحس السليم.

A rapid expansion of children's literature

The reasons for this sudden rise of children's literature have never been fully explained. The entrepreneurial genius of figures like Newbery undoubtedly played a part, but equally significant were structural factors, including the growth of a sizeable middle class, technical developments in book production, the influence of new educational theories, and changing attitudes to childhood. Whatever the causes, the result was a fairly rapid expansion of children's literature through the second half of the 18th century, so that by the early 1800s, the children's book business was booming. For the first time it was possible for authors to make a living out of writing solely for children, and to become famous for it. Children's literature, as we know it today, had begun.

والتوسع السريع في أدب الأطفال

لم يتم شرحها بشكل كامل أسباب هذا الارتفاع المفاجئ في أدب الأطفال. ال عبقرية المشاريع من الشخصيات مثل نيوبيري لعبت بلا شك جزءا منها، ولكن كان مهم للغاية العوامل الهيكلية، بما في ذلك نمو طبقة وسطى كبيرة، والتطورات التقنية في كتاب الإنتاج، وتأثير نظريات تربوية جديدة، وتغيير المواقف إلى مرحلة الطفولة. مهما كانت الأسباب، وكانت النتيجة توسعا سريعا إلى حد ما من أدب الأطفال خلال النصف الثاني من القرن، بحيث أنه بحلول أوائل 1800s، كتاب الأعمال للأطفال والمزدهر. لأول مرة كان ممكن للمؤلفين لكسب العيش من الكتابة فقط للأطفال، وأصبحت مشهورة لذلك. الأطفال الأدب، كما نعرفها اليوم، قد بدأت.

Children's Genres

Let's start this analysis by defining children's literature as both fiction and non-fiction books written especially for children from 0 to 12 years old. Let's not include literature for teenagers - from a youth librarian's point of view, that is a different type of book - young adolescent literature or **YA Lit**.

Typically, Children's books are classified by the following genre:

الانواع الأدبية للأطفال

دعونا نبدأ هذا التحليل من خلال تعريف أدب الأطفال على حد سواء الروائية وغير الروائية الكتب خاصة بالنسبة للأطفال 0-12 سنة. دعونا لا تشمل الأدب للمراهقين - من الشباب نقطة مكتبة وجهة نظر، وهذا هو نوع مختلف من كتاب - أدب المراهقين الشباب أو **YA** يرة. عادة، يتم تصنيف كتب الأطفال من النوع التالي:

1- **Picture Books.** Children's books that provide a "visual experience" - telling a story with pictures.

There may or may not be text with the book. The content of the book, however, can be fully explained or illustrated with pictures. Note that picture books do not even need to tell stories - they might illustrate letters of the alphabet or numbers. A picture book may even tell a story entirely with illustrations. Many times, these books are published in a small size, something that children can actually hold in their small hands - these books are called hand-books. (Note that "hand-books" are not a genre, but are a format for a

book.) There are fun books for young, non-reading children to play with. Often, they can tell the story based on the illustrations, pretending to "read" the book.

-**الكتب المصورة:** كتب الأطفال التي توفر "تجربة بصرية - يحكي قصة مع الصور. قد أو قد لا يكون هناك نص مع الكتاب. محتوى الكتاب، ومع ذلك، يمكن أن يفسر تفسيراً تاماً أو يتضح مع الصور. لاحظ أن الكتب المصورة لا تحتاج حتى لسرد القصص - أنها قد توضح الحروف الأبجدية أو الأرقام. كتاب الصورة قد يقول حتى قصة تماماً مع الرسوم التوضيحية. كثير مرات، ويتم نشر هذه الكتب في حجم صغير، وهو أن الأطفال يمكن أن تعقد في الواقع في الصغيرة الخاصة بهم وتسمى هذه الكتب اليد الكتب - اليمين. (لاحظ أن "اليد كتب" ليسوا النوع، ولكن هي شكل ل الكتاب.) هناك متعة الكتب للشباب غير القراءة- الأطفال، للعب مع. في كثير من الأحيان، يمكن أن أقول القصة تستند على الرسوم التوضيحية، والتظاهر إلى "قراءة" الكتاب .

2- Picture Story Books. Children's books that contain pictures or illustrations that complement the story, often mirroring the plot. Both the text and the illustrations are important to the development of the story. The pictures are the "eye-candy" that get people's attention, but the text is also needed to complete the story. In well-written picture books, the 2 work together in a seamless fashion. As we read and enjoy the book, we don't even think about which is more important, the illustrations or the text. Often, the pictures are what set the mood or allow us to anticipate what will happen next.

؛ **2- كتب القصة المصورة.** كتب الأطفال التي تحتوي على صور أو الرسوم التوضيحية التي تكمل القصة، في كثير من الأحيان انعكاساً لمؤامرة. كل من النص والرسوم التوضيحية مهمة لتطوير قصة. الصور هي "العين حلوى" التي تحصل على اهتمام الناس، ولكن هناك حاجة إلى النص أيضاً لاستكمال القصة. في الكتب المصورة مكتوبة جيداً، والعمل ٢ معاً بطريقة سهلة. كما قرأنا والتمتع الكتاب، نحن لا حتى التفكير الذي هو أكثر أهمية، والرسوم التوضيحية أو النص. في كثير من الأحيان، والصور هي التي تحدد مزاج أو السماح لنا أن نتوقع ما سيحدث بعد ذلك.

3- Traditional Literature. Stories that are passed down from generation to generation, changing slowly over time are called traditional literature. In many ways, this is what makes them so fascinating - they provide a link between the past and the future. The stories, while retaining much of their original flavor and content have to evolve in subtle ways to remain meaningful in different eras. Traditional literature is a great starting point to introduce children to the concept of a story and introduce them to different types of stories or genres. We can further break traditional literature down as:

الأدب التقليدي -3القصص التي يتم تناقلها من جيل إلى جيل، وتتغير ببطء مع مرور الوقت ويطلق الأدب التقليدي. في نواح كثيرة، وهذا ما يجعلها رائعة للغاية - و توفير حلقة وصل بين الماضي والمستقبل. القصص، مع الإبقاء على الكثير من نكهتها الأصلية و المحتوى يجب أن تتطور بطرق خفية لتبقى ذات مغزى في عصور مختلفة. الأدب التقليدي هو عظيم نقطة البداية لتعريف الأطفال على مفهوم القصة وتعريفهم على أنواع مختلفة من القصص أو الأنواع. يمكننا مواصلة كسر الأدب التقليدي على النحو:

Folktales. These feature common folks, such as peasants, and commonplace events. There maybe be some "make-believe" elements, like talking animals, but the stories, overall, sound logical - even realistic. Folk tales seek to explain things about life, nature, or the human condition.

الحكايات الشعبية. هذه ميزة الناس المشتركة، مثل الفلاحين، والأحداث شائعا. ربما يكون هناك بعض "نوع من التظاهر" العناصر، مثل الحيوانات الحديث، ولكن قصص، عموما، يبدو منطقي - حتى واقعية. الحكايات الشعبية تسعى لتوضيح الأمور حول الحياة، والطبيعة، أو حالة الإنسان.

Fairy Tales. Also called "magic stories," these are filled with dreamlike possibility. Fairy tales feature magical and enchanted forces. They always have a "happily ever after" ending, where good is rewarded and evil is punished.

حكايات. وتسمى أيضا "قصص السحر، و" تمتلئ هذه مع إمكانية منام. وتتميز حكايات القوات السحرية والسحر. لديهم دائما "الحسن الحظ من أي وقت مضى بعد" نهاية، حيث يكافأ جيدة و ويعاقب الشر.

Fables. Short stories, in verse or prose, with an moral ending. These types of stories are credited Aesop (6th century BC), who told tales of animals and other inanimate objects that teach lessons about life.

الخرافات. قصص قصيرة، في الآية أو النثر، مع نهاية الأخلاقي. وتفيد هذه الأنواع من القصص إيسوب (القرن قبل الميلاد 6TH)، الذي قال حكايات من الحيوانات والجماد الأخرى التي تعلم الدروس عن الحياة.

Legends. While based in history, these stories embellish the life of a real person. The facts and adventures of the person are exaggerated, making the individual famous for their deeds.

الأساطير. في حين مقرها في التاريخ، وهذه القصص تزين حياة شخص حقيقي. وقائع و مبالغ فيها مغامرات شخص، مما يجعل الشهيرة فرد لأعمالهم.

Myths. Some stories have to be told as related tales to be meaningful. Myths portray themselves as representing a distant past. They contain common themes and characters, often "gods." Myths attempt to explain the beginning of the world, natural phenomena, the relationships between the gods and humans, and the origins of civilization.

الأساطير. وأن يقال بعض القصص مثل حكايات ذات الصلة لتكون ذات مغزى. أساطير تصور نفسها يمثل الماضي البعيد. أنها تحتوي على الموضوعات والشخصيات العامة، وغالبا "الآلهة". تحاول الأساطير شرح بداية العالم، الظواهر الطبيعية، والعلاقات بين الآلهة والبشر، وأصول الحضارة.

Myths, like legends, are stories told as though they were true.

الأساطير، مثل الأساطير، والقصص قال كما لو كانت حقيقية.

4- Historical Fiction. These are stories that are written to portray a time period or convey information about a specific time period or an historical event.

4-خيال تاريخي. هذه هي القصص التي تتم كتابتها لتصوير فترة زمنية أو نقل المعلومات عن فترة زمنية محددة أو حدثًا تاريخيًا. الكتاب استخدام الخيال التاريخي لخلق الدراما والفائدة المبنية على أحداث حقيقية في حياة الناس.

Authors use historical fiction to create drama and interest based on real events in people's lives. The characters may be real, based on real people, or entirely made up. In many ways, these types of books can be more powerful teaching tools than nonfiction, especially for children.

الأحرف قد يكون حقيقيا، استنادا إلى أناس حقيقيين، أو تماما المحرز فوق. في نواح كثيرة، ويمكن لهذه الأنواع من الكتب أن تكون أدوات التدريس أقوى من قصصي، وخاصة بالنسبة لل الأطفال.

Often, historical fiction presents history from the point of view of young participants. There are few contemporary accounts of how children have experienced and participated in history - children's historical fiction attempts to help readers see how history affects people of the same age.

في كثير من الأحيان، ويعرض الخيال التاريخي التاريخ من وجهة نظر المشاركين الشباب. هناك قليل من الحسابات المعاصرة للكيفية التي شهدت الأطفال وشارك في التاريخ - للأطفال يحاول الخيال التاريخي لمساعدة القراء نرى كيف يؤثر التاريخ الناس من نفس الفئة العمرية.

When these books are written for young readers, they are called chapter books because they expand the concept of a story by presenting a tale in segments, each building on the last and leading to a final resolution (Note that "hand-books" are not a genre, but are a format for a book). Children's historical fiction features youth a playing an important, participatory role in history.

عندما تكون هذه الكتب مكتوبة للقراء الشباب، ما يطلق عليه كتب الفصل لأنهم توسيع مفهوم القصة التي كتبها تقديم قصة في قطاعات، كل مبنى على الماضي، والتي أدت إلى التوصل إلى حل نهائي (لاحظ أن "اليد كتب" ليسوا النوع، ولكن هناك صيغة للكتاب). الخيال التاريخي للطفولة يتميز الشباب لعب المهم، الدور التشاركي في التاريخ.

5- Modern Fantasy. This broad genre is probably easier to define by example or by what it is NOT. The stories are contemporary or are nondescript as to when they occur. They are imaginative tales require young readers to accept elements and story lines that clearly cannot be true - readers must suspend disbelief. The stories may be based on animals that talk, elements of science fiction, supernatural or horror, or combinations of these elements.

5- الحديثة الخيال. هذا النوع واسع وربما أسهل لتحديد بالقوة أو من قبل ما هو عليه لا. ال القصص المعاصرة أو هي لا يوصف لعند حدوثها. وهي حكايات الخيال تتطلب الشباب القراء لقبول عناصر وخطوط القصة بوضوح لا يمكن أن يكون صحيحا - يجب القراء تعليق الكفر. ال ويمكن أن يستند قصص على الحيوانات التي تتحدث، عناصر الخيال العلمي، خارق أو الرعب، أو مزيج من هذه العناصر.

When written for young readers, these books are called **chapter books** - a format that breaks a story into sequential chapters that move towards a final resolution. "Charlottes Web," "Winnie the Pooh," "Alice in Wonderland", "Willie Wonka and the Chocolate Factory," and "The Wizard of Oz" are all examples of modern fantasy written for young readers up to 12 years old.

عندما كتب للقراء الشباب، وتسمى هذه الكتب **كتب الفصل** - ل شكل أن يكسر قصة إلى فصول متتابعة أن التحرك نحو حل نهائي . Charlottes "ويب،" "ويني ذا بو"، "أليس في بلاد العجائب"، "ويلي ونكا ومصنع الشوكولاتة"، و "ساحر عوز" كلها أمثلة من الخيال الحديث مكتوبة للقراء الشباب تصل إلى ١٢ عاما.

6- Realistic Fiction. Books that are written for today's youths, representing contemporary times, based on real-world situations are called realistic fictions. Similar to historical fiction, except these stories are based on current events. They feature children as their main characters and often allow young readers to "experience" different settings, cultures, and situations than what is the norm for their lifestyle.

6- الخيال واقعي. كتب مكتوبة للشباب اليوم، تمثل الأزمنة المعاصرة، استنادا في العالم الحقيقي وتسمى حالات القصص الواقعية. على غرار الخيال التاريخي، ما عدا هذه القصص استنادا إلى الأحداث الحالية. وتحتوي على الأطفال كما شخصياتهم الرئيسية وغالبا ما تسمح للقراء الشباب ل "تجربة" إعدادات مختلفة، ثقافات، وحالات من ما هو المعيار لنمط حياتهم.

Children's realistic fiction features main characters of approximately the age (or slightly older than) the book's intended audience. The books present a "real-world" problem or challenge and show how a young person solves that problem. By nature, children's realistic fiction is positive and upbeat, show young readers how they too can conquer their problems. When written for young readers (up to 12 years old), these books are called **chapter books** (a format, not a genre)

الأطفال يتميز الخيال واقعية الشخصيات الرئيسية في حوالي سن (أو أكثر قليلا من) الكتاب المقصود جمهور. الكتب تمثل "العالم الحقيقي" مشكلة أو التحدي، وتبين كيف يحل الشاب أن مشكلة. من الطبيعة والخيال واقعي للأطفال ايجابية ومتفائلة، وتبين للقراء الشباب كيف يمكن أيضا قهر مشاكلهم. عندما كتب للقراء الشباب (حتى ١٢ سنة)، وتسمى هذه الكتب **الفصل كتب** (شكل، وليس النوع)

7- Non-fiction or Informational Books. Books that are designed to help readers learn more about real things. They provide young readers information without the literary devices common to fiction. They can be a challenging genre for children because a given presentation about the real-world has to assume something

about a reader's abilities, understanding or interests. The challenge is to match high interest topics with appropriate reading levels and background knowledge.

7- غير روائية أو إعلامية كتب. كتب التي تم تصميمها لمساعدة القراء على معرفة المزيد حول الحقيقي الأشياء. أنها توفر القراء الصغار المعلومات دون تستنبط الأدبية المشتركة إلى الخيال. يستطيعون والنوع تحديا للأطفال لأن العرض الذي حول العالم الحقيقي أن تحمل شيئا حول قدرات القارئ، فهم أو المصالح. ويتمثل التحدي في مباراة الموضوعات الفائدة المرتفعة مع مستويات القراءة المناسبة والمعرفة الخلفية.

For example, many children are interested in jets and rockets, but few are ready to read "rocket science." In schools, these books have traditionally been used for academic study and research projects. Today, more and more librarians are recognizing the value of ALL reading - both fiction and nonfiction. Perhaps the best way to reach out to "unmotivated readers" is to find a high-interest topic and a book that matches that young reader's abilities and understanding. Many reading specialists and librarians believe that we do not promote enough non-fiction to young readers. Studies tend to show that many children that are not interested in fiction will become motivated readers if introduced to appropriate nonfiction - this is especially true of non-majority youth.

على سبيل المثال، قد الأطفال مهتمون طائرات و الصواريخ، ولكن قلة هم على استعداد لقراءة "علم الصواريخ." في المدارس، وقد جرت العادة على استخدامها هذه الكتب ل مشاريع الدراسات والبحوث الأكاديمية. اليوم، المزيد والمزيد من المكتبات تدرك قيمة ALL القراءة - على حد سواء الخيال وقصصي. ولعل أفضل طريقة للوصول إلى القراء "الدوافع" هو العثور على الموضوع بأسعار فائدة عالية والكتاب الذي يطابق قدرات القارئ الشاب والتفاهم. العديد من القراءة المتخصصين وأمناء المكتبات يعتقدون أننا لا تشجع على ما يكفي من غير الخيالية للقراء الشباب. تميل الدراسات لإظهار أن العديد من الأطفال الذين ليست مهتمة في الخيال سيصبح القراء دوافع إذا قدم ل قصصي المناسبة - وهذا هو الصحيح خصوصا من الشباب غير ذات الاغلبية.

8- Biography. A form of non-fiction that is based on the life of a person. Children enjoy reading stories about other people - biographies and form an effective "bridge" between storytelling and nonfiction - after all - everyone's life is a story! Because biographies are almost always published about notable people in notable fields, biographies are often used to introduce children to the concept of nonfiction. Biographies can also be extremely motivating - young children love to dream about what they will be when they grow up. The lives of famous, important people let children see how the process of growing up shapes the opportunities, choices, and challenges people face in life.

8- السيرة الذاتية. وشكل غير الخيالية التي تقوم على حياة الشخص. يتمتع الأطفال قراءة القصص عن غيره من الناس - السير الذاتية

وتشكل "جسر" الفعال بين القص وقصصي - بعد كل - حياة كل فرد هي قصة! لأن السير الذاتية تنشر دائما تقريبا عن الناس ملحوظ في الحقل البارزة، وغالبا ما تستخدم السيرة الذاتية لتعريف الأطفال على مفهوم قصصي. يمكن السير الذاتية أيضا أن تكون محفزة للغاية - الأطفال الصغار يحبون أن يحلم ما سيكون عندما يكبرون. حياة المشاهير، الأشخاص المهمين تسمح للأطفال نرى كيف عملية يشبون الأشكال عن تواجه الفرص والخيارات، والتحديات الناس في الحياة.

9 - Poetry and Drama. Poems and drama are important genres that introduce children to verse, prose, rhythm, rhyme, writing styles, literary devices, symbolism, analogies, and metaphors. From a librarian's point of view, they are important because they are written at different reading levels so that a young reader's interests can be matched with text that is consistent with their abilities. This is especially important for "reluctant readers" that may read below their age group. The simple language used in some poems and drama can be appreciated by readers of varying abilities, providing a context to teach a variety of language arts skills.

9 الشعر والدراما قصائد والدراما هي الأنواع الهامة التي يعرض الأطفال إلى الآية والنثر، الإيقاع، والقافية، أساليب الكتابة والأدوات الأدبية ورمزية، والقياس، والاستعارات. من مكتبة ل وجهة نظر، فهي مهمة لأن أنها مكتوبة على مستويات قراءة مختلفة بحيث الشباب مصالح القارئ يمكن أن تتطابق مع النص الذي يتفق مع قدراتهم. وهذا أمر مهم خاصة ل "القراء مترددة" قد قرأت دون فنتهم العمرية. لغة بسيطة تستخدم في بعض القصائد و الدراما يمكن أن يكون موضع تقدير من قبل القراء من قدرات متفاوتة، وتوفير إطار لتعليم مجموعة متنوعة من لغة مهارات الفنون.

A Hole in the Fence

In a small village, a little boy lived with his father and mother. He was the only son for them. The parents of the little boy were very depressed due to his bad temper. The boy used to get angry very soon and taunt others with his words. His bad temper made him fall for angry words. He scolded kids, neighbours and even his friends due to anger. He invited all worries for his parents through the verbal usage. While he forgot what he spoke in anger, his friends and neighbours avoided him.

ثقب في الجدار

في قرية صغيرة، عاش صبي صغير مع والده والدته. وكان الابن الوحيد لهما. الوالدين الولد الصغير كان الاكتئاب للغاية نظرا لأخلاقه سيئة المزاج. الصبي يستخدم لتغضب قريبا جدا وتهكم آخرون مع كلماته. جعلت أعصابه سيئة منه تقع لكلمات غاضبة. وبخ الأطفال والجيران وحتى أصدقائه المقرر أن الغضب. ودعا كل الهموم لوالديه من خلال استخدام اللفظي. في حين نسي ما تحدث في الغضب، وأصدقائه وجيرانه تجنب له.

His mother and father consoled him in many ways to give up his anger and develop kindness.

Unfortunately, all their attempts failed. Finally, the boy's father came up with an idea.

والدته ووالده المواساة له في العديد من الطرق للتخلي عن غضبه وتطوير اللطف. لسوء الحظ، فشلت كل محاولاتهم. وأخيراً، جاء والد الطفل مع فكرة

One day, his father gave him a huge bag of nails. He asked his son to hammer one nail to the fence every time he became angry and to lose his temper. The little boy found it hilarious and accepted to do what his father said.

يوم واحد، أعطاه والده كيساً كبيراً من المسامير. سأل ابنه أن تدق مسمار واحد في سور في كل مرة غضب وأن يخسر أعصابه. وجد الصبي الصغير أنه من المضحك وتقبل أن تفعل ما الده قال.

The nails drove him to hammer in the fence for 30 times on the first day! Every time he lost his temper, he ran to the fence and hammered a nail. In the next few days, the number of nails hammered on the fence was reduced to half. The little boy found it very difficult to hammer the nails and decided to control his temper.

قاد الأظافر له أن تدق في السياج لمدة ٣٠ مرات في اليوم الأول! في كل مرة انه خسر أعصابه، وقال انه ركض إلى السياج والتوصل مسمار. في الأيام القليلة المقبلة، وكان عدد من مسامير على الجدار خفضت إلى النصف. وجد الصبي الصغير من الصعب جداً أن تدق المسامير وقرروا السيطرة على أعصابه.

Gradually, the number of nails hammered to the fence was reduced and the day arrived when no nail was hammered! Yet, the boy did not lose his temper. He told his father that it was several days that he did not hammer any nail and he did not lose his temper!

تدريجياً، تم تخفيض عدد من مسامير إلى السياج ووصل اليوم عندما كان لا مسمار التوصل! بعد ذلك، فإن الصبي لا يفقد أعصابه. وقال والده أنه كان عدة أيام أنه لم توصل أي مسمار وأنه لم يفقد أعصابه!

Now, his father told him to remove the nails every day as he had controlled his anger. Several days passed and the boy was able to pull out most of the nails from the fence. However, there remained a few nails that the boy could not pull out.

الآن، وقال والده لإزالة الأظافر كل يوم كما كان يسيطر غضبه. مرت عدة أيام وكان الصبي قادراً على سحب أكثر من المسامير من السور. ومع ذلك، لا يزال هناك عدد قليل من المسامير التي الصبي لا يمكن ان تنسحب.

The boy told his father about the same. The father appreciated him and asked him pointing to the hole,

'What do you see there?'

The boy replied, 'a hole in the fence!'

وقال الصبي والده عن نفسه. والد تقديره له وطلب منه مشيراً إلى الحفرة،
"ماذا ترى هناك؟" أجاب الصبي، "ثقب في الجدار!"

He told the boy, "The nails were your bad temper and they were hammered on people. You can remove the nails but still see the holes in the fence. Again, you cannot pull out a few nails. The fence never look the same! It has scars all over! You can stab a man with a knife, but the wound will remain there forever. Your bad temper and anger were like that! Words are more painful than physical abuse! Use words for good. Use them to embrace the relationships. Use them to show your heart!"

وقال الصبي "، وكانت المسامير مزاج سيء وأنها تضررت على الناس. يمكنك إزالة الأظافر ولكن لا تزال ترى الثقوب في السياج. مرة أخرى، لا يمكنك سحب عدد قليل من المسامير. السياج أبدا تبدو نفسه! كان لديه ندوب في جميع أنحاء! يمكنك طعن رجل بسكين، ولكن سيبقى الجرح هناك إلى الأبد. ك كان المزاج السيء والغضب من هذا القبيل! الكلمات هي أكثر إيلا من الإيذاء البدني! استخدام الكلمات من أجل الخير. استعمال منهم لتبني العلاقات. استخدامها لإظهار قلبك!"

Inappropriate verbal usage would cause permanent marks than physical damage!

Let our Words be kind and sweet.

*ان استخدام لفظي غير لائق تسبب علامات دائمة من الأضرار المادية!
اسمحوا لنا الكلمات كونوا لطفاً وحلوة.*

True Wealth

Once upon a time, there lived a very rich and wealthy man in a big town. He had all sorts of wealth and led a luxurious life. He had every luxury at his footstep and could afford to feed for the entire people of his town. He always boasted his luxurious life to his friends and relatives.

الثروة الحقيقية

ذات مرة، وعاش هناك رجل غني جدا والأثرياء في مدينة كبيرة. كان لديه كل أنواع الثروة و قاد حياة مترفة. كان لديه كل الفاخرة في خطوة له، ويمكن أن تحمل لإطعام للشعب بأكمله له بلدة. تفاخر دائما له حياة مترفة لأصدقائه وأقاربه .

His son was studying in a distant place and he returned home for vacation. The rich man wanted to show off to his son how rich his father was and how he made him very proud. But his son wasn't ever fond of any luxurious lifestyle. However, the rich man wanted to make his son realize that his lifestyle was extremely rich

and how the poor people did suffer. He planned for a day visit to the entire town to show him off the life of the poor people.

ابنه كان يدرس في مكان بعيد وعاد إلى وطنه لقضاء عطلة. الرجل الغني يريد أن يظهر إيقاف لابنه كيف الغنية كان والده وكيف انه جعله فخورا جدا. ولكن ابنه لم يكن مولعا من أي وقت مضى من أي نمط الحياة الفاخرة. ومع ذلك، أراد الرجل الغني لجعل ابنه يدركون أن أسلوب حياته كانت غنية للغاية وكيف أن الفقراء لم يعاني. انه يخطط لزيارة يوم واحد إلى المدينة بأكملها ليبريه من حياة الفقراء.

The father and the son took a chariot and visited the entire town. They returned home after two days. The father was happy that his son was very quiet after seeing the poor people honouring the rich man and after seeing the sufferings of the poor ones due to lack of facilities.

استغرق الأب والابن عربية وزارت المدينة بأكملها. عادوا إلى ديارهم بعد يومين . كان والده سعيد أن ابنه كان هادئا جدا بعد رؤية الفقراء تكريم رجل غني و بعد الاطلاع على معاناة الدول الفقيرة نظرا لعدم وجود مرافق.

The rich man asked his son, 'Dear boy, how was the trip? Have you enjoyed it?'

'Yes my dad, it was a great trip with you.' The son replied.

So, what did you learn from the trip? – The Father asked.

The son was silent.

سأل رجل غني ابنه، "أيها الولد، كيف كانت الرحلة؟ هل استمتعت به؟
"نعم والدي، وكانت رحلة عظيمة معك." أجاب الابن .
لذا، ماذا تعلمت من هذه الرحلة؟ - طلب من الأب .
كان ابن الصامت.

Finally you have realized how the poor suffer and how they actually are – said the father.

No father – replied the son.

وأخيرا كنت قد أدركت كم يعاني الفقراء وكيف أنها في الواقع - وقال الأب .
لا أب - أجاب الابن.

He added, 'We have only two dogs, they have 10 dogs. We have a big pool in our garden, but they have a massive bay without any ends! We have luxurious and expensive lights imported from various countries, but they have countless stars lighting their nights. We have a house in a small piece of land, but they have abundant fields that go beyond the sight. We are served by servants, but they serve people. We are protected by huge and strong walls around our property, but they bond with each other and surround themselves. We only buy food from them, but they are so rich to cultivate their own food.'

وأضاف: "لدينا سوى اثنين من الكلاب، لديهم ١٠ الكلاب. لدينا مجموعة كبيرة في حديقتنا، ولكن لديهم خليج الهائل دون أي نهايات! لدينا أضواء فاخرة وباهظة الثمن المستوردة من بلدان مختلفة، ولكن لديهم النجوم لا تعد ولا تحصى إضاءة لياليهم. لدينا منزل في قطعة صغيرة من الأرض، ولكن لديهم الحقول وفيرة تتجاوز الأفق. نحن خدم من قبل الموظفين، إلا أنها تخدم الناس. نحن نكون محمية بجدران ضخمة وقوية حول ممتلكاتنا، ولكنها السندات مع بعضها البعض، وتحيط أنفسهم. نشترى فقط المواد الغذائية منها، لكنها غنية جدا لزراعة الأغذية الخاصة بهم".

The rich father was stunned to hear his son's words and he was completely speechless.

Finally the son added, 'Dad thank you so much for showing me who is rich and who is poor and let me understand how poor we are!'

ذهل الأب الغني لسماع الكلمات ابنه وانه كان صامتا تماما .

وأخيرا أضاف الابن: يا بابا شكرا جزيلاً لتبين لي الذي هو غني والفقير واسمحوا لي فهم كم نحن فقراء!" !

True wealth is not measured by money and property we have! It is in the friendship, relationship and good compassion we share with the others.

لا تقاس الثروة الحقيقية التي الأموال والممتلكات لدينا !هو في صداقة، علاقة و الرحمة جيدة نشترك مع الآخرين.

Money Can't Buy Everything

Nick is a 10 year old boy. He was the only son to his parents. His father was a hard-working business man and he could hardly spend time with his son. Nick's father would reach home after he slept, and leave home, before he woke up, or sleep until he left for school. His father hardly had any time for Nick or his family. He could not accompany him or the family. Just like any other boy, Nick wanted to go outdoors with his father and have fun.

المال لا يشتري كل شيء

نيك هو صبي يبلغ من العمر ١٠ سنة. وكان الابن الوحيد لوالديه. كان والده الأعمال يعملون بجد الرجل وبأنه لا يمكن أن قضاء بعض الوقت مع ابنه. وكان والده نيك تصل إلى المنزل بعد أن ينام، وترك المنزل، قبل أن استيقظ، أو النوم حتى غادر للمدرسة. والده بالكاد لديه أي وقت للنيك أو له أسرة. انه لا يستطيع مرافقته أو العائلة. تماما مثل أي صبي آخر، أراد نيك لتذهب في الهواء الطلق مع والده والمتعة.

One day, Nick was surprised to see his father at home in the evening.

"Dad, it is a big surprise to see you at home", Nick said.

"Yes son, my meeting was cancelled and my next flight is delayed by 2 hours. So I'm at home", his father replied.

يوم واحد، وكان نيك مندهش لرؤية والده في المنزل في المساء .
وقال نيك: "يا أبي، فمن مفاجأة كبيرة أن نراكم في الوطن."
"نعم الابن، ألغيت لقائي وتأخر رحلتي القادمة بنسبة ٢ ساعة. لذلك أنا في المنزل"، والده
أجاب.

The conversation between Nick and father:

Dad, may I please ask you a few questions?

Yes, my dear son, please proceed.

When will you be back?

Tomorrow noon!

Dad, how much do you earn a year?

Dear, it's a very big amount and you won't be able to understand it.

المحادثة بين نيك والده :
يا أبي، هل لي من فضلك أسألك بعض الأسئلة؟
نعم، ابني العزيز، فتوجه .
متى ستعود؟
غدا ظهرا !
أبي، كم تكسب في السنة؟
عزيزي، إنه مبلغ كبير جدا، وأنت لن تكون قادرا على فهمه.

Ok dad, are you happy with the amount you earn?

Yes my dear. I'm very happy, and in fact I'm planning to launch our new branch and a new business in a few months. Isn't that great?

Yes, dad. I'm happy to hear that.

So, do you have any other questions Nick?

Yes, father, I do have one more question.

Ask me then!

أبي طيب، هل أنت راض عن المبلغ الذي كسب؟
نعم عزيزي. أنا سعيد جداً، وفي الحقيقة أنا أخطط لإطلاق فرعنا الجديد وأعمال تجارية جديدة في
بضعة أشهر. ليست كبيرة؟
نعم، يا أبي. أنا سعيد لسماع ذلك .
لذلك، هل لديك أي أسئلة أخرى نيك؟
نعم، والد، ولدي سؤال واحد.
اسألني بعد!

Dad, you don't want to tell me how much you earn a year or a month. But can you tell me what you earn a day or even half a day?

Nick, why are you asking this question? I have provided you with all the possible luxuries.

No dad, you have always given the best to me, but please answer me. It would be really nice if you can tell me how much you earn in an hour?

Nick, this is not fair and you should not be questioning your father about his income.

Nick asked his mother to support him.

Nick and his mom requested to answer his hourly income, if not the daily income.

Nick's father replied, it will be around Rs.1000/- per hour.

أبي، كنت لا تريد أن تقول لي كم تكسب في السنة أو الشهر. ولكن هل يمكن أن تخبرني ما تكسب
يوم واحد أو حتى نصف يوم؟
نيك، لماذا تسأل هذا السؤال؟ لقد قدمت لكم مع جميع الكماليات ممكن .
لا يا أبي، لقد أعطيت دائما أفضل بالنسبة لي، ولكن يرجى الإجابة لي. سيكون من الجميل حقا إذا يمكن أن أقول لكم
لي كم تكسب في ساعة واحدة؟
نيك، وهذا ليس من العدل، ويجب أن لا يتم استجاب والدك عن دخله .
طلب نيك والدته لدعمه .
طلب نيك والدته للإجابة على دخله ساعة، إن لم يكن الدخل اليومي .
أجاب الأب نيك، وسوف يكون حول - / Rs.1000 في الساعة.

Nick ran to his room upstairs, and came down with his piggy bank that contained his savings.

Dad, I have Rs.3000/- in this box. Can you spare three hours with me? I want to go to beach and have dinner

with you tomorrow evening. Can you please mark this in your schedule?

Nick's father was speechless!

Running behind money makes children deprived of love and care from parents. Money can't buy everything!

ركض نيك الى غرفته في الطابق العلوي، ونزل مع نظيره البنك أصبع التي تحتوي على مدخراته .
يا أبي، لقد - / Rs.3000 في هذا الإطار. يمكنك تجنب ثلاث ساعات معي؟ أريد أن أذهب إلى الشاطئ وتناول العشاء
معك مساء غد. يمكنك وضع علامة على هذا في الجدول الزمني الخاص بك؟
وكان والد نيك الكلام !
***يركض وراء المال يجعل الأطفال المحرومين من الحب والرعاية من الوالدين .المال لا يشتري
كل شيء!***

A Merchant and his Donkey

One beautiful spring morning, a merchant loaded his donkey with bags of salt to go to the market in order to sell them. The merchant and his donkey were walking along together. They had not walked far when they reached a river on the road.

تاجر وحماره

واحد جميل صباح يوم ربيعي، وهو تاجر تحميل حماره مع أكياس من الملح للذهاب إلى السوق في طلب لبيعها. التاجر وحماره كانا يسيران معا جنباً إلى جنب. إنهم لم مشى بعيداً عندما وصلوا إلى النهر على الطريق.

Unfortunately, the donkey slipped and fell into the river and noticed that the bags of salt loaded on his back became lighter.

للأسف، وتراجع الحمار وسقطت في النهر ولاحظت أن أكياس من الملح تحميل على موقعه أصبح الظهر أخف وزناً.

There was nothing the merchant could do, except return home where he loaded his donkey with more bags of salt. As they reached the slippery riverbank, now deliberately, the donkey fell into the river and wasted all the bags of salt on its back again.

لم يكن هناك شيء التاجر يمكن القيام به، إلا عودتهم حيث تحميل حماره مع أكثر أكياس من الملح. كما وصلوا إلى ضفة النهر زلق، والآن عمداً، سقط الحمار في النهر وواهدر كل أكياس من الملح على ظهرها مرة أخرى

The merchant quickly discovered the donkey's trick. He then returned home again but re-loaded his donkey with bags of sponges.

التاجر بسرعة اكتشف خدعة الحمار. ثم عاد مرة أخرى ولكن إعادة تحميلها له الحمار مع أكياس من الإسفنج.

The foolish, tricky donkey again set on its way. On reaching the river he again fell into the water. But instead of the load becoming lighter, it became heavier.

The merchant laughed at him and said: "You foolish donkey, your trick had been discovered, you should know that, those who are too clever sometimes over reach themselves."

الأحمق، الحمار صعبة وضع مرة أخرى في طريقها. على الوصول إلى نهر سقط مرة أخرى في الماء. لكن بدلا من تحميل تصبح أخف وزنا، أصبح أثقل .

ضحك التاجر في وجهه وقال: "أنت حمار أحمق، خدعة الخاص بك قد تم اكتشافها، ل يجب أن نعلم أن أولئك الذين هم ذكي جدا في بعض الأحيان تصل إلى أكثر من أنفسهم."

ALICE'S ADVENTURES

***IN WONDERLAND* By Lewis Carroll**

CHAPTER I

Down the Rabbit-Hole

Alice was beginning to get very tired of sitting by her sister on the bank, and of having nothing to do: once or twice she had peeped into the book her sister was reading, but it had no pictures or conversations in it, 'and what is the use of a book,' thought Alice 'without pictures or conversations?'

مغامرات أليس

في WONDERLAND بواسطة لويس كارول

الفصل الأول

أسفل فتحة الارانب

أليس قد بدأت تتعب جدا من يجلس شقيقتها على الضفة، والحاجة إلى القيام بأي شيء :
مرة واحدة أو مرتين كانت قد احت خيوط من فضة في الكتاب أختها كان يقرأ، ولكن ليس لديها أي صور أو محادثات في ذلك"، وما هي الفائدة من كتاب" الفكر أليس من دون صور أو الأحاديث؟

So she was considering in her own mind (as well as she could, for the hot day made her feel very sleepy and stupid), whether the pleasure of making a daisy-chain would be worth the trouble of getting up and picking the daisies, when suddenly a White Rabbit with pink eyes ran close by her.

حتى انها تفكر في عقلها الخاص (وكذلك ما تستطيع، ليوم حار جعلها تشعر بالنعاس جدا وغبى)، سواء كان من دواعي سروري ان يجعل ديزي سلسلة سيكون تستحق عناء الاستيقاظ و قطف الباونج، عندما فجأة الأرنب الأبيض يعيون وردية ركض بالقرب منها

There was nothing so *very* remarkable in that; nor did Alice think it so *very* much out of the way to hear the Rabbit say to itself, 'Oh dear! Oh dear! I shall be late!' (when she thought it over afterwards, it occurred to her that she ought to have wondered at this, but at the time it all seemed quite natural); but when the Rabbit actually *took a watch out of its waistcoat-pocket*, and looked at it, and then hurried on, Alice started to her feet, for it flashed across her mind that she had never before seen a rabbit with either a waistcoat-pocket, or a watch to take out of it, and burning with curiosity, she ran across the field after it, and fortunately was just in time to see it pop down a large rabbit-hole under the hedge.

لم يكن هناك شيء حتى ملحوظا جدا/ في ذلك؛ كما أنه لم أليس أعتقد أنه كثيرا جدا/ من وسيلة للاستماع الأرنب ويقول لنفسه: "يا عزيزي! يا للهول! سوف أتأخر!" (عندما ظننت أنها فوق بعد ذلك، وقعت لها أنها يجب أن تسأل في هذا، ولكن في الوقت الذي بدا كل من الطبيعي تماما)؛ ولكن عندما أرنب حصلت فعلا ساعة من لصدرية الحبيب، وبدا في ذلك، ثم سارع فصاعدا، التي أليس على قدميها، لأنها تومض عبر عقلها انها لم يشاهد من قبل أرنب إما مع waistcoat-جيب، أو ساعة لإخراج منه، وحرقت مع الفضول، هربت عبر الميدان بعد ذلك، و وكان لحسن الحظ في الوقت المناسب تماما لرؤيتها البوب بانخفاض كبير أرنب حفرة تحت التحوط.

In another moment down went Alice after it, never once considering how in the world she was to get out again.

في لحظة وأخرى أسفل ذهب أليس بعد ذلك، معتبرا أبدا مرة واحدة كيف في العالم كانت للحصول على في الخارج مرة أخرى.

The rabbit-hole went straight on like a tunnel for some way, and then dipped suddenly down, so suddenly that Alice had not a moment to think about stopping herself before she found herself falling down a very deep well.

ذهب حفرة أرنب مباشرة على مثل نفق لبعض الطريق، ثم تراجع فجأة، لذلك فجأة أن أليس كان ليس لحظة للتفكير في وقف نفسها قبل وجدت نفسها التي تقع أسفل جدا بئر عميقة.

Either the well was very deep, or she fell very slowly, for she had plenty of time as she went down to look about her and to wonder what was going to happen next. First, she tried to look down and make out what she was coming to, but it was too dark to see anything; then she looked at the sides of the well, and

noticed that they were filled with cupboards and book-shelves; here and there she saw maps and pictures hung upon pegs. She took down a jar from one of the shelves as she passed; it was labelled 'ORANGE MARMALADE', but to her great disappointment it was empty: she did not like to drop the jar for fear of killing somebody, so managed to put it into one of the cupboards as she fell past it.

أما البئر كانت عميقة جداً، أو أنها سقطت ببطء شديد، لأنها الكثير من الوقت كما ذهبت الى تبدو عنها وأتساءل ما الذي سيحدث بعد ذلك. أولاً، حاولت أن ننظر إلى أسفل وجعل الخروج ما كانت قادمة، ولكن كان مظلمة للغاية لرؤية أي شيء. ثم نظرت إلى جانبي البئر، و لاحظت أنها كانت مليئة الدواليب وكتاب الرفوف. هنا وهناك شاهدت الخرائط والصور علق على أوتاد. أخذت إلى أسفل وعاء من أحد الرفوف لأنها مرت. وصفت انها ORANGE البرتقال، ولكن لها خيبة أمل كبيرة كان فارغاً: انها لا ترغب في إسقاط جرة خوفاً من قتل شخص ما، حتى تمكنت من وضعه في واحد من الدواليب كما انها سقطت الماضي عليه.

'Well!' thought Alice to herself, 'after such a fall as this, I shall think nothing of tumbling down stairs! How brave they'll all think me at home! Why, I wouldn't say anything about it, even if I fell off the top of the house!' (Which was very likely true.)

'حسناً!' يعتقد أليس لنفسها، "بعد مثل هذا الهبوط عن هذا، وسوف يعتقدون شيئاً من الهبوط أسفل الدرج! كيف الشجعان سوف يعتقدون عن لي في المنزل! لماذا، لا أستطيع أن أقول أي شيء عن ذلك، حتى لو سقطت من أعلى منزل!" (كان أي من المرجح جداً صحيح).

Down, down, down. Would the fall *never* come to an end! 'I wonder how many miles I've fallen by this time?' she said aloud. 'I must be getting somewhere near the centre of the earth. Let me see: that would be four thousand miles down, I think—' (for, you see, Alice had learnt several things of this sort in her lessons in the schoolroom, and though this was not a *very* good opportunity for showing off her knowledge, as there was no one to listen to her, still it was good practice to say it over) '—yes, that's about the right distance— but then I wonder what Latitude or Longitude I've got to?' (Alice had no idea what Latitude was, or Longitude either, but thought they were nice grand words to say.)

أسفل، أسفل، أسفل. ان سقوط/بدا/ أن تنتهي! "أتساءل كم ميلاً لقد سقط هذا مرة؟" قالت بصوت عال. "أنا يجب أن يكون الحصول على مكان ما بالقرب من مركز الأرض. اسمحوا لي أن نرى: أنه لن يكون أربعة آلاف ميل أسفل، وأنا) " -think، كما ترى، قد أليس تعلمت العديد من الأشياء من هذا النوع في الدروس لها في الفصل الدراسي، وعلى الرغم من ذلك لم يكن فرصة جيدة جد/ للالرياء معرفتها، كما أن هناك لم يكن أحد في الاستماع إليها، أنها لا تزال والممارسات الجيدة أن أقول أنه أكثر من ذلك) "، نعم، هذا عن distance-الحق

ولكن بعد ذلك وأتساءل ما خط العرض أو خط الطول لقد حصلت على؟ (كان أليس أي فكرة عما كان خط العرض، أو خط الطول سواء، ولكن اعتقد انهم كانوا الكلمات الكبيرة لطيفة أن أقول).

Presently she began again. 'I wonder if I shall fall right *through* the earth! How funny it'll seem to come out among the people that walk with their heads downward! The Antipathies, I think—' (she was rather glad there *was* no one listening, this time, as it didn't sound at all the right word) '—but I shall have to ask them what the name of the country is, you know. Please, Ma'am, is this New Zealand or Australia?' (and she tried to curtsy as she spoke—fancy *curtseying* as you're falling through the air! Do you think you could manage it?) 'And what an ignorant little girl she'll think me for asking! No, it'll never do to ask: perhaps I shall see it written up somewhere.'

في الوقت الحاضر بدأت مرة أخرى. "أنا أتساءل عما إذا كان يسقط الحق في الأرض! كيف مضحك أنه سوف يبدو أن تأتي من بين الناس أن المشي ورؤوسهم إلى أسفل! والكراهية، وأنا)" -thinkكانت سعيدة بدلا لم يكن هناك أحد يستمع، وهذه المرة، لأنه لم يكن يبدو في كل كلمة حق) -ولكن أنا يجب أن نطلب منهم ما اسم هذا البلد هو، كما تعلمون. من فضلك، سيدتي، هل هذا نيوزيلندا أو استراليا؟ (وحاولت لتتحني المرأة كما تحدثت-يتوهم *curtseying* كما كنت يسقط في الهواء! هل تعتقد أنك يمكن أن إدارة ذلك؟) "ويالها من فتاة صغيرة جاهلة وقالت انها سوف يعتقدون لي ليسأل! لا، انها لن تفعل لنسأل: ربما أنا يراها كتب في مكان ما."

Down, down, down. There was nothing else to do, so Alice soon began talking again. 'Dinah'll miss me very much to-night, I should think!' (Dinah was the cat.) 'I hope they'll remember her saucer of milk at tea-time. Dinah my dear! I wish you were down here with me! There are no mice in the air, I'm afraid, but you might catch a bat, and that's very like a mouse, you know. But do cats eat bats, I wonder?' And here Alice began to get rather sleepy, and went on saying to herself, in a dreamy sort of way, 'Do cats eat bats? Do cats eat bats?' and sometimes, 'Do bats eat cats?' for, you see, as she couldn't answer either question, it didn't much matter which way she put it. She felt that she was dozing off, and had just begun to dream that she was walking hand in hand with Dinah, and saying to her very earnestly, 'Now, Dinah, tell me the truth: did you ever eat a bat?' when suddenly, thump! thump! down she came upon a heap of sticks and dry leaves, and the fall was over.

أسفل، أسفل، أسفل. لم يكن هناك شيء آخر للقيام به، لذلك أليس سرعان ما بدأ الحديث مرة أخرى 'Dinah'll تدع لي كثيرا هذه الليلة، وأود أن أعتقد! " (كان دينة القط) 'أمل أنها سوف تذكر لها الصحن من الحليب في بالشاي مرة. دينة يا عزيزي! وأتمنى لكم كانت هنا في الأسفل معي! لا توجد الفئران في الهواء، وأنا خائف، ولكنك قد قبض على الخفافيش، وهذا هو غاية مثل الماوس، كما تعلمون. ولكن لا القطط تأكل الخفافيش، وأتساءل؟ وهنا أليس بدأت للحصول على النعاس بدلا من ذلك، ومضت تقول لنفسها، في نوع حاملة من الطريق، "هل القطط تأكل الخفافيش؟ هل القطط

أكل الخفافيش؟ وأحيانا، "هل الخفافيش تأكل القطط؟ ل، كما ترى، لأنها لا يمكن أن يجيب أي سؤال، لم يفعل ذلك كثيرا النظر عن الطريقة التي تعبيرها. وأعربت عن اعتقادها أن كانت الغفوة، وبدأت لتوها في اللحم أنها كان يسير جنبا إلى جنب مع دينة، ويقول لها بجدية جدا، والآن، دينة، قل لي الحقيقة: فعل هل سبق لك أن تأكل الخفافيش؟ عندما فجأة، رطم! رطم! أسفل انها جاءت بناء على كومة من العصي والأوراق الجافة، وكان سقوط أكثر.

Alice was not a bit hurt, and she jumped up on to her feet in a moment: she looked up, but it was all dark overhead; before her was another long passage, and the White Rabbit was still in sight, hurrying down it. There was not a moment to be lost: away went Alice like the wind, and was just in time to hear it say, as it turned a corner, 'Oh my ears and whiskers, how late it's getting!' She was close behind it when she turned the corner, but the Rabbit was no longer to be seen: she found herself in a long, low hall, which was lit up by a row of lamps hanging from the roof.

أليس كان لا يصب قليلا، وأنها قفزت إلى قدميها في لحظة: إنها نظرت إلى أعلى، ولكن كان كل شيء النفقات العامة الظلام. قبل كان لها ممر طويل آخر، وكان الأرنب الأبيض لا يزال في الأفق، التسرع أسفل ذلك. لم يكن هناك لحظة لتضيع: بعيدا ذهب أليس مثل الريح، وكان في الوقت المناسب لسماع ذلك نقول، كما تحولت ركلة ركنية، يا أذني وشعيرات، كيف في وقت متأخر هو الحصول على! وكانت وثيقة وراء ذلك عندما تحولت قوسين أو أدنى، ولكن الأرنب لم يعد أن ينظر إليها: وجدت نفسها في فترة طويلة، وقاعة منخفضة، والتي كانت مضاءة من قبل صف من مصابيح تتدلى من السقف.

There were doors all round the hall, but they were all locked; and when Alice had been all the way down one side and up the other, trying every door, she walked sadly down the middle, wondering how she was ever to get out again.

كانت هناك أبواب كل جولة القاعة، لكنهم كانوا يحتجزون جميع؛ وعندما كانت أليس كان على طول الطريق جانب واحد وحتى البعض، يحاول كل باب، مشت للأسف عن طريق الوسط، ويتساءل كيف أنها كانت من أي وقت مضى للخروج مرة أخرى.

Suddenly she came upon a little three-legged table, all made of solid glass; there was nothing on it except a tiny golden key, and Alice's first thought was that it might belong to one of the doors of the hall; but, alas! either the locks were too large, or the key was too small, but at any rate it would not open any of them. However, on the second time round, she came upon a low curtain she had not noticed before, and behind it was a little door about fifteen inches high: she tried the little golden key in the lock, and to her great delight it fitted!

فجأة جاءت على القليل من الجدول ثلاثة أرجل، وكلها مصنوعة من الزجاج الصلبة. لم يكن هناك شيء عليه باستثناء المفتاح الذهبي الصغير، وأول الفكر أليس هو أنه قد تنتمي إلى أحد أبواب القاعة. لكن،

واحسرتها! إما الأقفال كانت كبيرة جدا، أو كان مفتاح صغير جدا، ولكن على أية حال فإنه لم يتم فتح أي منها . ومع ذلك، على المرة الثانية، وأنها جاءت على ستارة منخفضة أنها لم يلاحظ من قبل، وراء ذلك كان باب صغير حوالي خمسة عشر بوصات عالية: حاولت المفتاح الذهبي الصغير في القفل، ولها فرحة كبيرة انها مزودة!

Alice opened the door and found that it led into a small passage, not much larger than a rat-hole: she knelt down and looked along the passage into the loveliest garden you ever saw. How she longed to get out of that dark hall, and wander about among those beds of bright flowers and those cool fountains, but she could not even get her head through the doorway; 'and even if my head would go through,' thought poor Alice, 'it would be of very little use without my shoulders. Oh, how I wish I could shut up like a telescope! I think I could, if I only knew how to begin.' For, you see, so many out-of-the-way things had happened lately, that Alice had begun to think that very few things indeed were really impossible.

افتتح أليس الباب وجدت أنه أدى إلى ممر صغير، وليس أكبر بكثير من الفئران حفرة: إنها جثا على ركبتيه وبدا على طول الممر إلى أجمل حديقة رأيت من أي وقت مضى. كيف انها يتوق للخروج من تلك القاعة المظلمة، ويهيم بين تلك الأسرة من الزهور الزاهية وتلك النوافير باردة، لكنها لا يمكن أن تحصل حتى على رأسها من خلال المدخل. "وحتى لو كان رأسي سوف تمر، 'الفكر الفقراء أليس،" سيكون من استخدام القليل جدا من دون كنتي. أوه، كم أتمنى أن يصمت مثل تلسكوب! أنا أعتقد أنني يمكن، لو كنت أعرف فقط كيف أبدأ. ل، كما ترى، الكثير خارج من بين الطريقة التي أشياء حدثت في الأونة الأخيرة، أن أليس قد بدأت اعتقد أن عددا قليلا جدا من الأشياء كانت في الواقع من المستحيل حقا.

There seemed to be no use in waiting by the little door, so she went back to the table, half hoping she might find another key on it, or at any rate a book of rules for shutting people up like telescopes: this time she found a little bottle on it, ('which certainly was not here before,' said Alice,) and round the neck of the bottle was a paper label, with the words 'DRINK ME' beautifully printed on it in large letters.

يبدو أن هناك أي استخدام في انتظار من الباب الصغير، فرجعت إلى طاولة المفاوضات، على أمل أنها نصف قد تجد مفتاح آخر على ذلك، أو في أي معدل كتاب القواعد لاغلاق الناس حتى مثل التلسكوبات: هذه المرة ('الذي كان بالتأكيد ليست هنا من قبل، وقال أليس،) وجولة عنق وجدت زجاجة صغيرة على ذلك، وكانت زجاجة ورقة التسمية، مع عبارة 'اشرب me' مطبوعة بشكل جميل عليها بأحرف كبيرة.

It was all very well to say 'Drink me,' but the wise little Alice was not going to do *that* in a hurry. 'No, I'll look first,' she said, 'and see whether it's marked "*poison*" or not'; for she had read several nice little histories about children who had got burnt, and eaten up by wild beasts and other unpleasant things, all because they *would* not remember the simple rules their friends had taught them: such as, that a red-hot poker will burn you if you hold it too long; and that if you cut your finger *very* deeply with a knife, it usually bleeds; and

she had never forgotten that, if you drink much from a bottle marked 'poison,' it is almost certain to disagree with you, sooner or later.

كان كل شيء جيد جدا أن نقول شرب لي، ولكن كان قليلا أليس من الحكمة لن تفعل ذلك في عجلة من امرنا. "لا، وسوف أكون ننظر أولا،" قالت، "ومعرفة ما اذا كان وضع علامة "السم" أو لا". لأنها قد قرأت عدة تواريخ صغيرة لطيفة عن الأطفال الذين قد حصلت على حرق، وتوكل من قبل الحيوانات البرية وأشياء أخرى غير سارة، كل ذلك بسبب أنهم سوف لا تذكر القواعد بسيطة وأصدقائهم علمتهم: مثل، التي من شأنها أن لعبة اليوكر ملتهب حرق لك إذا كنت تحمل ذلك وقتا طويلا. وأنه إذا قطع اصبعك جدا بعمق بسكين، فإنه عادة ما ينزف. و كانت قد نسيت أن أبدأ، إذا كنت تشرب كثيرا من زجاجة ملحوظ 'السم،' فمن شبه المؤكد أن نختلف معك، إن عاجلا أو آجلا.

However, this bottle was *not* marked 'poison,' so Alice ventured to taste it, and finding it very nice, (it had, in fact, a sort of mixed flavour of cherry-tart, custard, pine-apple, roast turkey, toffee, and hot buttered toast,) she very soon finished it off.

ومع ذلك، كان هذا زجاجة لا يمثل "السم،" حتى أليس غامر لتذوقه، وتجد لطيفة جدا، (هوكان، في الواقع، نوعا من نكهة مختلطة من الكرز لاذع، الكسترد، الصنوبر والتفاح، والديك الرومي المشوي، الطوى، ودهن بالزبد الساخنة نخب،) وقالت انها قريبا جدا الانتهاء تشغيله.

'What a curious feeling!' said Alice; 'I must be shutting up like a telescope.'

And so it was indeed: she was now only ten inches high, and her face brightened up at the thought that she was now the right size for going through the little door into that lovely garden. First, however, she waited for a few minutes to see if she was going to shrink any further: she felt a little nervous about this; 'for it might end, you know,' said Alice to herself, 'in my going out altogether, like a candle. I wonder what I should be like then?' And she tried to fancy what the flame of a candle is like after the candle is blown out, for she could not remember ever having seen such a thing.

"يا له من شعور غريب! وقال اليس. "لا بد لي من أن اغلاق يصل مثل تلسكوب". وهكذا كان في الواقع: إنها الآن سوى عشرة بوصة عالية، وأكثر إشراقا وجهها حتى عند التفكير في أن كانت الآن الحجم المناسب للذهاب من خلال الباب الصغير في تلك الحديقة الجميلة. أولا، ومع ذلك، وقالت انها انتظرت ليضع دقائق لمعرفة ما اذا كانت على وشك أن يتقلص إلى أبعد من ذلك: أنها شعرت عصبية قليلا عن هذا. "لأنه قد نهاية،" قال أليس لنفسها، "كما تعلمون في بلدي الخروج تماما، مثل شمعة. وأتساءل ما ينبغي أن تكون عليه ثم؟" وحاولت أن يتوهم ما لهب شمعة مثل بعد تفجير شمعة بها، لأنها يمكن أن لا أتذكر أي وقت مضى بعد أن شهدت مثل هذا الشيء.

After a while, finding that nothing more happened, she decided on going into the garden at once; but, alas for poor Alice! when she got to the door, she found she had forgotten the little golden key, and when she went back to the table for it, she found she could not possibly reach it: she could see it quite plainly through

the glass, and she tried her best to climb up one of the legs of the table, but it was too slippery; and when she had tired herself out with trying, the poor little thing sat down and cried.

بعد فترة من الوقت، وجدت أن لا شيء أكثر من حدث، وقالت انها قررت الخوض في الحديقة في آن واحد. لكن، للأسف لضعف أليس! عندما وصلت إلى الباب، وجدت أنها قد نسيت المفتاح الذهبي قليلا، وعندما عاد الى طاولة المفاوضات لذلك، وجدت أنها لا يمكن أن تصل إلى ذلك: أنها يمكن أن نرى ذلك بوضوح شديد من خلال الزجاج، وحاولت قصارى جهدها لتسلق أحد الساقين من الجدول، ولكنه كان زلقة للغاية. وعندما وقالت انها تعبت نفسها خارجا مع المحاولة، جلس الشيء القليل الفقراء إلى أسفل وبكى.

'Come, there's no use in crying like that!' said Alice to herself, rather sharply; 'I advise you to leave off this minute!' She generally gave herself very good advice, (though she very seldom followed it), and sometimes she scolded herself so severely as to bring tears into her eyes; and once she remembered trying to box her own ears for having cheated herself in a game of croquet she was playing against herself, for this curious child was very fond of pretending to be two people. 'But it's no use now,' thought poor Alice, 'to pretend to be two people! Why, there's hardly enough of me left to make *one* respectable person!'

"تعال، وليس هناك استخدام في البكاء من هذا القبيل! وقال أليس لنفسها، وليس بشكل حاد. "أنصحك أن تترك خارج في هذه اللحظة! أعطت عموما نفسها نصيحة جيدة جدا، (على الرغم من أنها نادرا جدا ما يتبع ذلك)، و في بعض الأحيان أنها وبخ نفسها بشدة حتى لجلب الدموع في عينيها. وعندما تذكرت تحاول إلى مربع أذنيها الخاصة لأنه خدع نفسها في لعبة الكروكيه كانت تلعب ضد نفسها، لهذا كان الطفل الغريب مولعا جدا من النظاهر ليكون شخصين. "ولكن لا فائدة الآن،" يعتقد الفقراء أليس، "ل ادعي أن يكون شخصين! لماذا، لا يوجد ما يكفي بالكاد لي اليسار إلى جعل واحدة شخص محترم!

Soon her eye fell on a little glass box that was lying under the table: she opened it, and found in it a very small cake, on which the words 'EAT ME' were beautifully marked in currants. 'Well, I'll eat it,' said Alice, 'and if it makes me grow larger, I can reach the key; and if it makes me grow smaller, I can creep under the door; so either way I'll get into the garden, and I don't care which happens!'

سرعان ما سقطت عيناها على الصندوق الزجاجي الصغير الذي كان يرقد تحت الطاولة: فتحت عليه، ووجدت فيه جدا كعكة صغيرة، والتي عبارة 'أكل لي' تميزت بشكل جميل في الكشمش. "حسنا، أنا سوف أكله وقال أليس"، و إذا كان يجعلني تنمو أكبر، ويمكن أن تصل إلى مفتاح. وإذا كان يجعلني تنمو أصغر، ويمكنني أن يزحف تحت الباب؛ حتى في اي من الاتجاهين سوف ندخل في الحديقة، وأنا لا أهتم الذي يحدث!

She ate a little bit, and said anxiously to herself, 'Which way? Which way?', holding her hand on the top of her head to feel which way it was growing, and she was quite surprised to find that she remained the same size: to be sure, this generally happens when one eats cake, but Alice had got so much into the way of

expecting nothing but out-of-the-way things to happen, that it seemed quite dull and stupid for life to go on in the common way.

So she set to work, and very soon finished off the cake.

أنها أكلت قليلا، وقال بفارغ الصبر لنفسها، "أي طريق؟ الذي الطريقة؟"، وعقد يدها على رأس من رأسها أن يشعر ما هو الطريق الذي كان ينمو، وأنها فوجئت جدا العثور على أنها ظلت نفس الحجم: للتأكد، وهذا يحدث عادة عندما يأكل واحد كعكة، ولكن أليس حصلت كثيرا في طريق تتوقع أي شيء ولكن خارج من بين الامور أن يحدث، أنه يبدو ممل جدا وغبي للحياة للذهاب في في الطريق المشترك .
لذا عمدت إلى تعيين للعمل، وقريبا جدا أنهى الكعكة.

CHAPTER II.

The Pool of Tears

'Curiouser and curiouser!' cried Alice (she was so much surprised, that for the moment she quite forgot how to speak good English); 'now I'm opening out like the largest telescope that ever was! Good-bye, feet!' (for when she looked down at her feet, they seemed to be almost out of sight, they were getting so far off).

الفصل الثاني.

بركة من الدموع

"فضولي وفضولي! بكى أليس (كانت حتى فوجئت كثيرا، أن لحظة أنها نسيت تماما كيفية التحدث باللغة الإنجليزية جيدة). "الآن أنا فتح بها مثل أكبر تلسكوب من أي وقت مضى كان! وداعا، قدم " !
(لأنها عندما نظرت إلى أسفل عند قدميها، ويبدو أنها تكاد تكون بعيدا عن الأنظار، انهم لا يحصلون على ذلك بعيدا.)

'Oh, my poor little feet, I wonder who will put on your shoes and stockings for you now, dears? I'm sure / shan't be able! I shall be a great deal too far off to trouble myself about you: you must manage the best way you can;—but I must be kind to them,' thought Alice, 'or perhaps they won't walk the way I want to go! Let me see: I'll give them a new pair of boots every Christmas.'

And she went on planning to herself how she would manage it. 'They must go by the carrier,' she thought; 'and how funny it'll seem, sending presents to one's own feet! And how odd the directions will look!

"أوه، قدمي الصغيرة المسكينة، ولا أدري من الذي سوف يضع على حذائك وجوارب لك الآن، أعزائي؟ أنا بالتأكيد/أنا لن تكون قادرة! سأكون على قدر كبير بعيدا جدا إلى المتاعب نفسي عنك: يجب على إدارة

أفضل طريقة يمكنك؛-ولكن لا بد لي من أن يكون نوع لهم: "اعتقد أليس"، أو ربما أنها لن السير على الطريق أريد أن اذهب! دعني أرى: سوف نعطيهم زوج جديد من الأحذية كل عيد الميلاد ."
وذهبت تخطط لنفسها كيف أنها سوف إدارتها. "يجب أن تذهب من جانب الناقل، انها
فكر؛ "وكيف مضحك أنه سوف يببدو، وإرسال الهدايا على قدم واحدة نفسها! وكيف الغريب الاتجاهات سوف ننظر!

Alice's Right Foot, Esq.

Hearthrug,

near The Fender,

(with Alice's love).

Oh dear, what nonsense I'm talking!

أليس القدم اليمنى، حمامية .

Hearthrug

بالقرب من الحاجز،

مع الحب أليس .)

يا عزيزي، ما هذا الهراء أنا أتحدث!

Just then her head struck against the roof of the hall: in fact she was now more than nine feet high, and she at once took up the little golden key and hurried off to the garden door.

Poor Alice! It was as much as she could do, lying down on one side, to look through into the garden with one eye; but to get through was more hopeless than ever: she sat down and began to cry again.

فقط ثم ضربت رأسها ضد سقف القاعة: في الواقع كانت الآن أكثر من تسعة أقدام، و

أخذت مرة واحدة تصل المفتاح الذهبي الصغير وسارع إلى باب الحديقة .

الفقراء أليس! كان عليه بقدر ما يمكنها القيام به، الاستلقاء على جانب واحد، لننظر من خلال إلى الحديقة مع عين واحدة؛ ولكن من خلال الحصول على وأكثر من أي وقت مضى ميؤوس منها: جلست وبدأت في البكاء مرة أخرى.

'You ought to be ashamed of yourself,' said Alice, 'a great girl like you,' (she might well say this), 'to go on crying in this way! Stop this moment, I tell you!' But she went on all the same, shedding gallons of tears, until there was a large pool all round her, about four inches deep and reaching half down the hall.

يجب عليك أن تخجل من نفسك "وقال أليس، 'فتاة كبيرة مثلك،' (أنها قد يقول أيضا هذا)، 'الذهاب على

البكاء في هذا الطريق! وقف هذه اللحظة، وأنا أقول لك! " ولكن ذهبت كل نفس، متراجعا بنسبة غالون من الدموع، حتى

كان هناك تجمع كبير كل جولة لها، حوالي أربع بوصات العميق والوصول إلى نصف أسفل القاعة.

After a time she heard a little pattering of feet in the distance, and she hastily dried her eyes to see what was coming. It was the White Rabbit returning, splendidly dressed, with a pair of white kid gloves in one hand and a large fan in the other: he came trotting along in a great hurry, muttering to himself as he came,

'Oh! the Duchess, the Duchess! Oh! won't she be savage if I've kept her waiting!' Alice felt so desperate that she was ready to ask help of any one; so, when the Rabbit came near her, she began, in a low, timid voice, 'If you please, sir—' The Rabbit started violently, dropped the white kid gloves and the fan, and skurried away into the darkness as hard as he could go.

بعد فترة سمعت كلام بسرعة قليلا من أقدام في المسافة، وأنها المجففة على عجل عينيها لترى ما كان سيأتي. وكان الأرنب الأبيض يعودون، ويرتدون ملابس رائع، مع زوج من القفازات طفل البيضاء في واحد يد ومروحة كبيرة في الآخر: انه جاء الخب على طول في عجلة من امرنا كبيرة، الغمز واللمز لنفسه كما جاء 'يا! دوقة ودوقة! يا! لن أنها تكون وحشية إذا كنت أبقى في انتظار لها! " شعرت أليس يائسة بحيث وقالت انها مستعدة لطلب المساعدة من أي أحد. لذلك، عندما جاء الأرنب بالقرب من منزلها، وقالت انها بدأت، في انخفاض، وبصوت خجول: "إذا

من فضلك، بدأ " -sir الأرنب بعنف، انخفض قفازات طفل البيضاء والمروحة، و skurried بعيدا في الظلام بأقصى ما يمكن أن تذهب.

Alice took up the fan and gloves, and, as the hall was very hot, she kept fanning herself all the time she went on talking: 'Dear, dear! How queer everything is to-day! And yesterday things went on just as usual. I wonder if I've been changed in the night? Let me think: was I the same when I got up this morning? I almost think I can remember feeling a little different. But if I'm not the same, the next question is, Who in the world am I? Ah, *that's* the great puzzle!' And she began thinking over all the children she knew that were of the same age as herself, to see if she could have been changed for any of them.

تولى أليس حتى مروحة وقفازات، وكما كانت القاعة الساخنة جدا، وقالت انها أبقى تأجيج نفسها كل مرة كانت تابع الحديث: "عزيزي، يا عزيزي! كيف عليل كل شيء إلى اليوم! وسارت الأمور أمس فقط كالمعتاد. أنا أتساءل عما إذا كان قد تم تغييرها في الليل؟ اسمحو لي أن أعتقد: كان لي نفسه عندما استيقظت هذا الصباح؟ لقد كدت أعتقد أنني أستطيع أن أتذكر شعور مختلف قليلا. ولكن إذا لم أكن نفسه، فإن السؤال التالي هو، من في العالم أنا؟ أه، هذا هو اللغز الكبير! وبدأت التفكير على جميع الأطفال عرفت التي كانت من نفس عمر نفسها، لمعرفة ما إذا كانت قد تم تغييرها لأي منهم.

'I'm sure I'm not Ada,' she said, 'for her hair goes in such long ringlets, and mine doesn't go in ringlets at all; and I'm sure I can't be Mabel, for I know all sorts of things, and she, oh! she knows such a very little! Besides, *she's* she, and *I'm* I, and—oh dear, how puzzling it all is! I'll try if I know all the things I used to know.

، أنا متأكد من أنني لست آدا "وقالت: " لشعرها يذهب في هذه الجداول الطويلة، والألغام لا يذهب في الجداول في جميع؛ وأنا متأكد من أنني لا يمكن أن يكون ماويل، لأنني أعرف كل أنواع الأشياء، وأنها، أوه! وقالت انها تعرف مثل قليلا جدا! الى جانب ذلك، انها هي، وأنا أنا، ويا عزيزي، كيف المحير هو كل شيء! سأحاول لو كنت أعرف كل الأشياء كنت أعرف.

Let me see: four times five is twelve, and four times six is thirteen, and four times seven is—oh dear! I shall never get to twenty at that rate! However, the Multiplication Table doesn't signify: let's try Geography.

دعني أرى: أربع خمس مرات هو اثني عشر، وأربع مرات ستة من ثلاثة عشر، وأربعة أضعاف سبعة هو-يا عزيزي! على أن لم تحصل على عشرين في هذا المعدل! ومع ذلك، فإن جدول الضرب لا يعني: دعونا نحاول الجغرافيا

London is the capital of Paris, and Paris is the capital of Rome, and Rome—no, *that's all wrong*, I'm certain! I must have been changed for Mabel! I'll try and say "*How doth the little—*" and she crossed her hands on her lap as if she were saying lessons, and began to repeat it, but her voice sounded hoarse and strange, and the words did not come the same as they used to do:—

لندن هي عاصمة باريس، وباريس هي عاصمة روما، وروما لا، هذا كله غير صحيح، وأنا على يقين! أنا يجب أن يكون قد تغير بالنسبة مابل! سأحاول ويقول "كيف يحمى القليل" " -وعبرت يديها عليها اللفة كما لو أنها كانت تقول الدروس، وبدأت لتكرار ذلك، ولكن صوتها بدا أجش وغريبة، و لم الكلمات لا تأتي على نفسها كما كانت تفعل- :

*'How doth the little crocodile
Improve his shining tail,
And pour the waters of the Nile
On every golden scale!*

*'How cheerfully he seems to grin,
How neatly spread his claws,
And welcome little fishes in
With gently smiling jaws!'*

"كيف يحمى التمساح الصغير
تحسين ذيله مشرقة،
وتصب مياه النيل
بكل المقاييس الذهبي!

"كيف بمرح يبدو أنه ابتسامه،
كيف بدقة نشر له مخالف،
ونرحب أسماك صغيرة في
مع فكي بيتسم بلطف!

'I'm sure those are not the right words,' said poor Alice, and her eyes filled with tears again as she went on, 'I must be Mabel after all, and I shall have to go and live in that poky little house, and have next to no toys to play with, and oh! ever so many lessons to learn! No, I've made up my mind about it; if I'm Mabel, I'll

stay down here! It'll be no use their putting their heads down and saying "Come up again, dear!" I shall only look up and say "Who am I then? Tell me that first, and then, if I like being that person, I'll come up: if not, I'll stay down here till I'm somebody else"—but, oh dear!' cried Alice, with a sudden burst of tears, 'I do wish they *would* put their heads down! I am so *very* tired of being all alone here!'

، أنا متأكد من تلك ليست الكلمات المناسبة قال الفقراء أليس، وعينها مليئة بالدموع مرة أخرى كما ذهبت على، "يجب أن أكون مابل بعد كل شيء، وأنا يجب أن أذهب وأعيش في هذا البيت الصغير بوكي، ويكون بجانب أي اللعب للعب مع، وأوه! من أي وقت مضى الكثير من الدروس لتعلم! لا، لقد أحسم أمري بشأن ذلك. إذا أنا مابل، وسوف أكون البقاء إلى هنا! أنه سوف يكون لا فائدة وضع رؤوسهم إلى أسفل ويقول "تعال مرة أخرى، يا عزيزي!" الأول أن يقوم فقط ننظر ونقول "من أنا ثم أخبرني أن أولاً، وبعد ذلك، إذا أحب أن أكون ذلك الشخص، وسوف يأتي؟ إن لم يكن، وسوف أكون البقاء هنا إلى أسفل حتى أنا شخص آخر -ولكن، يا عزيزي! بكى أليس، مع حدوث موجة مفاجئة من الدموع، "أنا لا أتمنى هم لن يضعوا رؤوسهم إلى أسفل! أنا حتى جدا تعبت من كل وحده هنا" !

As she said this she looked down at her hands, and was surprised to see that she had put on one of the Rabbit's little white kid gloves while she was talking. 'How *can* I have done that?' she thought. 'I must be growing small again.' She got up and went to the table to measure herself by it, and found that, as nearly as she could guess, she was now about two feet high, and was going on shrinking rapidly: she soon found out that the cause of this was the fan she was holding, and she dropped it hastily, just in time to avoid shrinking away altogether.

كما قالت هذه هي نظرت إلى أسفل في يديها، وفوجئت أن نرى أن كانت قد وضعت على أحد قليلا قفازات طفل أرنب أبيض عندما تم الحديث. "كيف يمكن أن فعلت ذلك؟" ظنت. 'يجب أن أكون تزايد الصغيرة مرة أخرى'. نهضت وذهبت الى طاولة المفاوضات لقياس نفسها من خلال ذلك، وجدت أنه، كما ما يقرب من وقالت انها يمكن تخمين، كانت الآن ارتفاع حوالي قدمين، وكان يجري تتقلص بسرعة: إنها سرعان ما تبين أن سبب ذلك كان المروحة التي كانت تمسك بها، وأنها تراجعت على عجل، في الوقت المناسب لتجنب انكماش بعيدا تماما.

'That was a narrow escape!' said Alice, a good deal frightened at the sudden change, but very glad to find herself still in existence; 'and now for the garden!' and she ran with all speed back to the little door: but, alas! the little door was shut again, and the little golden key was lying on the glass table as before, 'and things are worse than ever,' thought the poor child, 'for I never was so small as this before, never! And I declare it's too bad, that it is!'

'وهذا كان لهروب! وقال اليس، خائفا على صفقة جيدة في هذا التغيير المفاجئ، ولكن سعيد جدا ل تجد نفسها لا تزال قائمة. "والآن لحديقة! وركضت بأقصى سرعة إلى الباب الصغير: ولكن، واحسرتاه! وقد تم إغلاق الباب الصغير مرة أخرى، والمفتاح الذهبي الصغير مستلقيا على طاولة زجاجية كما كان من قبل"، و

الأمر أسوأ من أي وقت مضى، "يعتقد أن الطفل المسكين، لأنني أبدا كانت ضئيلة جدا لأن هذا من قبل، أبدا! وأنا تعلن انها سيئة للغاية، وأنه هو!

As she said these words her foot slipped, and in another moment, splash! she was up to her chin in salt water. Her first idea was that she had somehow fallen into the sea, 'and in that case I can go back by railway,' she said to herself. (Alice had been to the seaside once in her life, and had come to the general conclusion, that wherever you go to on the English coast you find a number of bathing machines in the sea, some children digging in the sand with wooden spades, then a row of lodging houses, and behind them a railway station.) However, she soon made out that she was in the pool of tears which she had wept when she was nine feet high.

كما قالت هذه الكلمات قدمها تراجع، وفي لحظة أخرى، دفقة! كانت حتى ذقتها في الملح ماء. كانت أول فكرة لها أنها قد سقطوا بشكل أو بآخر في البحر"، وفي هذه الحالة يمكن أن أعود عن طريق السكك الحديدية، ' قالت لنفسها. (أليس قد ذهبت إلى شاطئ البحر مرة واحدة في حياتها، وتوصلت إلى استنتاج عام، أنه أينما تذهب إلى على الساحل الإنجليزية تجد عددا من آلات الاستحمام في البحر، بعض الأطفال حفر في الرمال مع البستوني خشبية، ثم صف من المنازل والسكن، والتي تقف وراءها خط للسكك الحديدية محطة). ومع ذلك، وقالت انها سرعان ما أن كانت في بركة من الدموع التي كانت قد بكى عندما كانت تسعة أقدام.

'I wish I hadn't cried so much!' said Alice, as she swam about, trying to find her way out. 'I shall be punished for it now, I suppose, by being drowned in my own tears! That *will* be a queer thing, to be sure! However, everything is queer to-day.'

"كنت أتمنى لو لم بكى كثيرا!" وقال أليس، لأنها سيح حول، في محاولة لايجاد وسيلة لها للخروج. 'سأكون يعاقب على ذلك الآن، على ما أظن، من قبل أن غرق في الدموع بلدي! هذا سوف يكون أمرا عليل، للتأكد! ومع ذلك، كل شيء غريب بعد يوم."

Just then she heard something splashing about in the pool a little way off, and she swam nearer to make out what it was: at first she thought it must be a walrus or hippopotamus, but then she remembered how small she was now, and she soon made out that it was only a mouse that had slipped in like herself.

فقط ثم سمعت شيئا الرش حول في التجمع وسيلة قليلا قبالة، وسبحت أقرب إلى جعل ما كان عليه: في البداية اعتقدت أنه يجب أن يكون الفظ أو فرس النهر، ولكن بعد ذلك تذكرت كيف صغيرة كانت الآن، وأنها سرعان ما تقدم إلى أنه لم يكن سوى الفأر الذي قد تسللوا في مثلها.

'Would it be of any use, now,' thought Alice, 'to speak to this mouse? Everything is so out-of-the-way down here, that I should think very likely it can talk: at any rate, there's no harm in trying.' So she began: 'O Mouse, do you know the way out of this pool? I am very tired of swimming about here, O Mouse!' (Alice thought this must be the right way of speaking to a mouse: she had never done such a thing before, but she

remembered having seen in her brother's Latin Grammar, 'A mouse—of a mouse—to a mouse—a mouse—O mouse!') The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing.

"هل سيكون من أي استخدام، الآن،" يعتقد أليس، في التحدث إلى هذا الفأر؟ كل شيء هو الخروج من بين الطريق حتى إلى هنا، وأني يجب أن نفكر المحتمل جدا أنه يمكن الحديث: على أية حال، ليس هناك ضرر في محاولة. حتى انها بدأت: يا الماوس، هل تعرف السبيل للخروج من هذا التجمع؟ أنا تعبت جدا من السباحة عن هنا يا ماوس! (أليس يعتقد أن هذا يجب أن يكون الطريق الصحيح للتحدث إلى ماوس: فعلت أبدا مثل هذا الشيء من قبل، لكنها تذكرت بعد أن شهدت في أخيها قواعد اللغة اللاتينية، "فأر من الماوس إلى ماوس ماوس-O- الماوس!) بدأ الفأر في وجهها بدلا inquisitively، وبدأ لها أن غمز مع واحدة من عينيه قليلا، لكنه قال انه لا شيء.

'Perhaps it doesn't understand English,' thought Alice; 'I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror.' (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened.) So she began again: 'Ou est ma chatte?' which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright. 'Oh, I beg your pardon!' cried Alice hastily, afraid that she had hurt the poor animal's feelings. 'I quite forgot you didn't like cats.'

"وربما لا يفهمون اللغة الإنجليزية،" يعتقد أليس. "يمكنني القول انها الماوس الفرنسي، تأتي مع وليام الفاتح! (لل، مع كل معرفتها من التاريخ، كان أليس أي فكرة واضحة جدا منذ متى وكان أي شيء يحدث) لذا بدأت مرة أخرى: "؟ أويحيي بتوقيت شرق الولايات المتحدة أماه "chatte التي كانت الجملة الأولى في بلدها الفرنسية درس الكتاب. أعطى ماوس قفزة مفاجئة من الماء، ويبدو أن جعبة جميع أنحاء مع الخوف. "أوه، أنا معذرة! بكى أليس على عجل، ويخشى أنها قد تؤذي مشاعر الحيوان الفقراء. "لقد نسيت تماما انك لم يحب القطط.

'Not like cats!' cried the Mouse, in a shrill, passionate voice. 'Would you like cats if you were me?'

'Well, perhaps not,' said Alice in a soothing tone: 'don't be angry about it. And yet I wish I could show you our cat Dinah: I think you'd take a fancy to cats if you could only see her. She is such a dear quiet thing,' Alice went on, half to herself, as she swam lazily about in the pool, 'and she sits purring so nicely by the fire, licking her paws and washing her face—and she is such a nice soft thing to nurse—and she's such a capital one for catching mice—oh, I beg your pardon!' cried Alice again, for this time the Mouse was bristling all over, and she felt certain it must be really offended. 'We won't talk about her any more if you'd rather not.'

"ليس مثل القطط! بكى الفأر، في، صوت عاطفي شديد. "هل أنت تحب القطط لو كنت لي؟" حسنا، ربما لا، قال أليس في لهجة مهدئا: "لا تعضب حول هذا الموضوع. ولكن أنا أتمنى أن تظهر لكم منا القط دينة: كنت أعتقد أن انجذب إلى القطط إذا كنت لا ترى لها فقط. انها شيء من هذا القبيل هادئة العزيز، "

ذهبت أليس في نصف لنفسها، لأنها سبح بتكاسل حول في بركة"، وتجلس الخرخرة لطيف جدا بسبب الحريق، لعق الكفوف لها وغسل وجهها وقالت انها هي شيء من هذا القبيل لطيفة لينة إلى ممرضة وانها مثل رأس المال واحد لاصطياد الفئران أوه، استميتك عذرا! بكى أليس مرة أخرى، في هذا الوقت الماوس ورجل يعذب كل أكثر، وشعرت معينة يجب أن يكون المتضرر حقا. "ونحن لن نتحدث عنها أي أكثر إذا كنت تفضل ذلك".

'We indeed!' cried the Mouse, who was trembling down to the end of his tail. 'As if I would talk on such a subject! Our family always *hated* cats: nasty, low, vulgar things! Don't let me hear the name again!'

"نحن في الواقع! بكى الفأر، الذي كان يرتجف وصولا الى نهاية ذيله. "كما لو أنني سوف نتحدث عن مثل هذا موضوع! عائلتنا دائما يكره القطط: سيئة، منخفضة، والأشياء المبتذلة! لا تدع لي سماع الاسم مرة أخرى!"

'I won't indeed!' said Alice, in a great hurry to change the subject of conversation. 'Are you—are you fond—of—of dogs?' The Mouse did not answer, so Alice went on eagerly: 'There is such a nice little dog near our house I should like to show you! A little bright-eyed terrier, you know, with oh, such long curly brown hair! And it'll fetch things when you throw them, and it'll sit up and beg for its dinner, and all sorts of things—I can't remember half of them—and it belongs to a farmer, you know, and he says it's so useful, it's worth a hundred pounds! He says it kills all the rats and—oh dear!' cried Alice in a sorrowful tone, 'I'm afraid I've offended it again!' For the Mouse was swimming away from her as hard as it could go, and making quite a commotion in the pool as it went.

"انني لن حقا! وقال أليس، في عجلة من امرنا كبيرة لتغيير موضوع الحديث. 'هل أنت-أنت مولعا من بين الكلاب؟ لم الماوس لا يستجيب، لذلك أليس تابع بشغف: "هناك مثل كلب صغير لطيف بالقرب منزلنا أود أن تظهر لك! وهناك القليل جحر مشرق العينين، كما تعلمون، مع أوه، هذا البني المجدد الطويل شعر! وانها سوف تجلب الأشياء عند رمى بها، وانها سوف الجلوس والتسول لتناول العشاء لها، وجميع أنواع الأشياء، لا أستطيع أن أتذكر نصفهم وأنه ينتمي إلى المزارع، كما تعلمون، ويقول انها مفيدة جدا، فإنه يستحق مئات من الجنيهات! يقول انه يقتل جميع الفئران ويا عزيزي! بكى أليس في لهجة الحزينة، "أخشى لدي أساء مرة أخرى! " لكان الفأر السباحة بعيدا عنها بأقصى ما يمكن أن تذهب، وجعل حد بعيد ضجة في التجمع كما أنه ذهب.

So she called softly after it, 'Mouse dear! Do come back again, and we won't talk about cats or dogs either, if you don't like them!' When the Mouse heard this, it turned round and swam slowly back to her: its face was quite pale (with passion, Alice thought), and it said in a low trembling voice, 'Let us get to the shore, and then I'll tell you my history, and you'll understand why it is I hate cats and dogs.'

لذلك دعت بهدوء بعد ذلك، "الماوس عزيزي! هل أعود مرة أخرى، ونحن لن نتحدث عن القطط والكلاب أيضا، إذا كنت لا تحب لهم! " فلما سمع الفأر ذلك، استدار وسبح ببطء مرة أخرى لها: ل

كان وجهه شاحبا جدا (مع العاطفة والفكر أليس)، وقال في صوت يرتجف منخفض، "دعونا نصل إلى الشاطئ، وبعد ذلك سوف أقول لكم تاريخ بلادي، وعليك أن نفهم لماذا هو أنا أكره القطط والكلاب".

It was high time to go, for the pool was getting quite crowded with the birds and animals that had fallen into it: there were a Duck and a Dodo, a Lory and an Eaglet, and several other curious creatures. Alice led the way, and the whole party swam to the shore.

وقد حان الوقت للذهاب، لتجمع كان الحصول على مزدحم جدا مع الطيور والحيوانات التي كانت قد سقطت إلى ذلك: كانت هناك بطة ودودو لوري وإيجلت، والعديد من المخلوقات الغريبة الأخرى. أدى أليس الطريق، والحزب كله سيح إلى الشاطئ

CHAPTER XII

Alice's Evidence

'Here!' cried Alice, quite forgetting in the flurry of the moment how large she had grown in the last few minutes, and she jumped up in such a hurry that she tipped over the jury-box with the edge of her skirt, upsetting all the jurymen on to the heads of the crowd below, and there they lay sprawling about, reminding her very much of a globe of goldfish she had accidentally upset the week before.

الفصل الثاني عشر

الأدلة أليس

'هنا!' بكى أليس، متناسين تماما في فورة من لحظة كيف كبيرة كانت قد نمت في القليلة الماضية دقيقة، وأنها قفزت في مثل عجلة من امرنا أنها انقلبت على مربع لجنة التحكيم مع حافة تنورتها، تحديا لجميع المحلفون إلى رؤساء الحشد أدناه، وهناك يضعون المترامية الاطراف حول، مذكرا لها الكثير جدا من العالم من ذهبية كانت قد يخل بطريق الخطأ قبل أسبوع.

'Oh, I beg your pardon!' she exclaimed in a tone of great dismay, and began picking them up again as quickly as she could, for the accident of the goldfish kept running in her head, and she had a vague sort of idea that they must be collected at once and put back into the jury-box, or they would die.

"أوه، أنا أتوسل العفو الخاص بك!" فتساءلت في لهجة من الفزع الكبير، وبدأ انتشالها مرة أخرى بسرعة ما استطاعت، لحادث ذهبية أبقى على التوالي في رأسها، وكان لديها نوع غامض من فكرة أنه يجب جمعها في وقت واحد ووضع مرة أخرى في مربع لجنة التحكيم، أو أنهم سيموتون.

'The trial cannot proceed,' said the King in a very grave voice, 'until all the jurymen are back in their proper places—all,' he repeated with great emphasis, looking hard at Alice as he said do.

، ومحكمة لا يمكن متابعة "وقال الملك بصوت خثير جدا،" حتى جميع المحلفون تعود في حياتهم places-السليم جميع ، 'وتكرار مع تركيز كبير، وتبحث بجد في أليس كما قال به.

Alice looked at the jury-box, and saw that, in her haste, she had put the Lizard in head downwards, and the poor little thing was waving its tail about in a melancholy way, being quite unable to move. She soon got it out again, and put it right; 'not that it signifies much,' she said to herself; 'I should think it would be quite as much use in the trial one way up as the other.'

بدا أليس في مربع جنة التحكيم، ورأى أن على عجل، وقالت انها وضعت السحلية في الرأس إلى أسفل، و الشيء القليل الفقراء كان يلوح ذيله حوالي بطريقة حزن، كونه غير قادر تماما على التحرك. وسرعان ما حصلت بها مرة أخرى، وضعها الصحيح. ، وليس أنه يدل كثيرا "قالت لنفسها. "أود أن أعتقد أنه سيكون تماما كما تستخدم كثيرا في محاكمة اتجاه واحد على النحو الآخر."

As soon as the jury had a little recovered from the shock of being upset, and their slates and pencils had been found and handed back to them, they set to work very diligently to write out a history of the accident, all except the Lizard, who seemed too much overcome to do anything but sit with its mouth open, gazing up into the roof of the court.

في أقرب وقت زيارتها لجنة التحكيم قليلا تعافى من صدمة الشعور بالضيق والانزعاج، وكان محاولاتهم لتوحيد الصفوف وأقلام الرصاص تم العثور على واعادتها لهم، وأنهم لمجموعة العمل بجد للغاية لكتابة تاريخ وقوع الحادث، جميع ما عدا السحلية، الذي بدا التغلب على الكثير لفضل أي شيء سوى الجلوس مع فمه مفتوح، محدقا إلى الأعلى في سقف المحكمة .

'What do you know about this business?' the King said to Alice.

'Nothing,' said Alice.

'Nothing *whatever*?' persisted the King.

'Nothing *whatever*,' said Alice.

'ماذا تعرف عن هذا العمل؟ وقال الملك لأليس .

'لا شيء، وقال أليس .

'لا شيء *أيا كان* ؟ استمر الملك.

'لا شيء، مهما قال أليس.

'That's very important,' the King said, turning to the jury. They were just beginning to write this down on their slates, when the White Rabbit interrupted: '*Unimportant*, your Majesty means, of course,' he said in a very respectful tone, but frowning and making faces at him as he spoke.

، وهذا مهم جدا "وقال الملك، وتحول إلى لجنة التحكيم. كانوا مجرد بداية لكتابة هذا الخناق على
'محاولاتهم لتوحيد الصفوف، عندما الأرنب الأبيض توقف/ الامم المتحدة ، بالطبع، المهم ووسائل صاحب الجلالة "وقال في
جدا لهجة محترمة، ولكن مقطب، وجعل وجوه في وجهه وهو يتحدث.

'Unimportant, of course, I meant,' the King hastily said, and went on to himself in an undertone,
'important—unimportant—unimportant—important—' as if he were trying which word sounded best.
Some of the jury wrote it down 'important,' and some 'unimportant.' Alice could see this, as she was
near enough to look over their slates; 'but it doesn't matter a bit,' she thought to herself.

'أون أهمية، بالطبع، قصدته،" الملك قال على عجل، وذهب إلى نفسه في مسحة،
"أهمية-غير مهم، غير مهم، "important-كما لو كان يحاول الكلمة التي بدا أفضل .
بعض من لجنة التحكيم كتب عليه "مهمة"، وبعض "غير مهم". أليس يمكن أن نرى هذا، كما كانت
قريب بما فيه الكفاية للنظر أكثر من محاولاتهم لتوحيد الصفوف. 'ولكن لا يهم قليلا، "فكرت في نفسها.

At this moment the King, who had been for some time busily writing in his note-book, cackled out
'Silence!' and read out from his book, 'Rule Forty-two. *All persons more than a mile high to leave the court.*'

في هذه اللحظة الملك، الذي كان لبعض الوقت الكتابة بنشاط في مذكرته الكتاب، cackled خارج
'الصمت!' وتلا من كتابه "القاعدة اثنان وأربعون. جميع الأشخاص أكثر من ميل واحد من الاعلى الى مغادرة قاعة المحكمة ".

Everybody looked at Alice.

'I'm not a mile high,' said Alice.

'You are,' said the King.

'Nearly two miles high,' added the Queen.

'Well, I shan't go, at any rate,' said Alice: 'besides, that's not a regular rule: you invented it just now.'

'It's the oldest rule in the book,' said the King.

'Then it ought to be Number One,' said Alice.

بدا الجميع في أليس .

'أنا ، وليس ميل عالية، وقال أليس.

'أنت' قال الملك .

'، ما يقرب من ميلين العالية' وأضاف الملكة .

'، على أية حال، حسنا، أنا لا يذهب، وقال أليس: "الى جانب ذلك، هذا ليس قاعدة العادية: كنت اخترع بها الان فقط ".

"انها اقدم حكم في الكتاب، وقال الملك .

'، ثم يجب أن يكون رقم واحد، وقال أليس.

The King turned pale, and shut his note-book hastily. 'Consider your verdict,' he said to the jury, in a low,
trembling voice.

'There's more evidence to come yet, please your Majesty,' said the White Rabbit, jumping up in a great hurry; 'this paper has just been picked up.'

'What's in it?' said the Queen.

'I haven't opened it yet,' said the White Rabbit, 'but it seems to be a letter, written by the prisoner to—to somebody.'

التفت الملك شاحب، وأغلقت مذكرته الكتاب على عجل. ، النظر في حكمك، 'قال لهيئة المحلفين، في أدنى مستوى، صوت يرتجف .

، يرجى جلالكم، وهناك المزيد من الأدلة على يحن بعد، وقال الأرنب الأبيض، والقفز فوق في عظيم عجل؛ 'لقد اختير هذا الورق تصل ."
'ماذا يوجد بداخلها؟' قالت الملكة .
'، أنا لم تكن قد فتحت حتى الآن' قال الأرنب الأبيض "، ولكن يبدو أن الخطاب الذي كتبه السجين إلى ل شخص ما " .

'It must have been that,' said the King, 'unless it was written to nobody, which isn't usual, you know.'

'Who is it directed to?' said one of the jurymen.

'It isn't directed at all,' said the White Rabbit; 'in fact, there's nothing written on the *outside*.' He unfolded the paper as he spoke, and added 'It isn't a letter, after all: it's a set of verses.'

'Are they in the prisoner's handwriting?' asked another of the jurymen.

'No, they're not,' said the White Rabbit, 'and that's the queerest thing about it.' (The jury all looked puzzled.)

'He must have imitated somebody else's hand,' said the King. (The jury all brightened up again.)

'Please your Majesty,' said the Knave, 'I didn't write it, and they can't prove I did: there's no name signed at the end.'

يجب أن يكون قد أن قال الملك، "إلا إذا كانت مكتوبة على أحد، وهو ليس من المعتاد، كما تعلمون ."
'من هو موجه ل؟ وقال أحد المحلفون .

، وليس إنما هو موجه للجميع "قال الأرنب الأبيض. "في الواقع، لا يوجد شيء مكتوب على الخارج ."
تكتشف ورقة وهو يتحدث، وأضاف "ليس من بريد إلكتروني، بعد كل شيء: انها مجموعة من الآيات ."
'هل هم بخط السجين؟ طلب آخر من المحلفون .

، لا، انهم ليسوا 'قال الأرنب الأبيض "، وهذا هو أكثر شذوذا شيء حيال ذلك". (لجنة التحكيم بدا كل حيرة .)

'، وأضاف يجب أن يحتذى يد شخص آخر، وقال الملك. (لجنة التحكيم مشرقا كل شيء مرة أخرى.)

'الرجاء جلالتم قال والشرير، "أنا لم أكتب ذلك، وأنها لا تستطيع أن تثبت فعلته: لم يكن هناك اسم وقعت في نهاية المطاف.'

'If you didn't sign it,' said the King, 'that only makes the matter worse. You *must* have meant some mischief, or else you'd have signed your name like an honest man.'

There was a general clapping of hands at this: it was the first really clever thing the King had said that day.

'That *proves* his guilt,' said the Queen.

'It proves nothing of the sort!' said Alice. 'Why, you don't even know what they're about!'

'Read them,' said the King.

"إذا لم يوقع عليه، قال الملك: "أن يجعل فقط الأمر سوءا. هل يجب أن يكون المقصود بعض الأذى، وإلا كنت قد وقعت اسمك مثل رجل صادق .

كان هناك تصفيق العام الأيدي في هذا: أنه كان أول شيء ذكي حقا ان الملك قال إن يوم .

'وهذا يثبت ، ذنبه "قالت الملكة.

"هذا يثبت شيء من هذا القبيل! وقال أليس. لماذا، حتى أنك لا تعرف ما على وشك !
'اقرأ لهم وقال الملك.

The White Rabbit put on his spectacles. 'Where shall I begin, please your Majesty?' he asked.

'Begin at the beginning,' the King said gravely, 'and go on till you come to the end: then stop.'

وضع الأرنب الأبيض على نظارته. أين يجب أن أبدأ، يرجى جلالتم؟ سأل .
"، تبدأ في بداية قال الملك خطير"، وتستمر حتى أتيت إلى نهاية: ثم وقف '

These were the verses the White Rabbit read:—

وكانت هذه الآيات الأرنب الأبيض على النحو التالي: -

'They told me you had been to her,

And mentioned me to him:

She gave me a good character,

But said I could not swim.

*He sent them word I had not gone
(We know it to be true):
If she should push the matter on,
What would become of you?*

*I gave her one, they gave him two,
You gave us three or more;
They all returned from him to you,
Though they were mine before.*

*If I or she should chance to be
Involved in this affair,
He trusts to you to set them free,
Exactly as we were.*

*My notion was that you had been
(Before she had this fit)
An obstacle that came between
Him, and ourselves, and it.*

*Don't let him know she liked them best,
For this must ever be
A secret, kept from all the rest,
Between yourself and me.'*

*'قالوا لي كنت قد تم لها،
وذكر لي أن له:
أعطتني حسن الخلق،
ولكن قلت لا يمكن السباحة.*

*أرسلهم كلمة لم أكن قد ذهبت
(ونحن نعرف أن يكون صحيحا):*

إذا كانت يجب ان يدفع هذا الأمر على،
ماذا أصبح من أنت؟

أعطيتها واحد، أعطوه اثنين،
ما قدمتموه لنا ثلاثة أو أكثر من ذلك؛
أنهم جميعا عاد منه لك،
على الرغم من أنها كانت ملغومة قبل .

إذا أنا أو هي يجب أن تكون فرصة
يشارك في هذه القضية،
يثق لك لإطلاق سراحهم،
تماما كما كنا .

كان لي فكرة أن كنت قد تم
تقبل أن كان هذا مناسباً)
عقبة التي جاءت بين
له، وأنفسنا، و .

لا تدع له معرفة أنها تحب أفضل لهم،
لهذا يجب أن يكون من أي وقت مضى
السر، وأبقى من كل ما تبقى،
بينك وبين لي .

'That's the most important piece of evidence we've heard yet,' said the King, rubbing his hands; 'so now let the jury—'

، هذا هو أهم قطعة من الأدلة التي سمعناها حتى الآن، وقال الملك، فرك يديه. 'و الآن
السماح لل- " jury-

'If any one of them can explain it,' said Alice, (she had grown so large in the last few minutes that she wasn't a bit afraid of interrupting him,) 'I'll give him sixpence. / don't believe there's an atom of meaning in it.'

"إذا كان أي واحد منهم يمكن تفسير ذلك، وقال أليس، (كانت قد نمت كبيرة جدا في الدقائق القليلة الماضية أنها

لم يكن قليلا يخاف من انقطاع له،) 'أنا سوف يعطيه نصف الشلن أنا لا أعتقد هناك ذرة من المعنى في ذلك ."

The jury all wrote down on their slates, '*She doesn't believe there's an atom of meaning in it,*' but none of them attempted to explain the paper.

لجنة التحكيم وكتب كل ذلك في محاولاتهم لتوحيد الصفوف، 'وقالت إنها لا نعتقد ان هناك ذرة من المعنى في ذلك،' ولكن لا شيء منها محاولة لشرح ورقة.

'If there's no meaning in it,' said the King, 'that saves a world of trouble, you know, as we needn't try to find any. And yet I don't know,' he went on, spreading out the verses on his knee, and looking at them with one eye; 'I seem to see some meaning in them, after all. "—*said I could not swim*—" you can't swim, can you?' he added, turning to the Knave.

، وإذا كان هناك أي معنى في ذلك، وقال الملك " الذي يحفظ عالم من المتاعب، كما تعلمون، ونحن في حاجة ليس محاولة ل العثور على أي. ولكن أنا لا أعرف، 'ذهب، ونشر من الآيات في ركبته، والنظر إليها مع عين واحدة؛ "يبدو لي أن أرى بعض المعنى في نفوسهم، وبعد كل شيء -" قلت لا يمكن أن تسبح "- لا يمكنك السباحة، ويمكن أنت؟" وأضاف أنه، وتحول إلى الشرير

The Knave shook his head sadly. 'Do I look like it?' he said. (Which he certainly did *not*, being made entirely of cardboard.)

هز رأسه الشرير للأسف. 'هل أبدو مثل ذلك؟' هو قال. (أي أنه بالتأكيد لم يكن ، التي تبذل تماما من الورق المقوى

'All right, so far,' said the King, and he went on muttering over the verses to himself: "'*We know it to be true*—" that's the jury, of course—"I gave her one, they gave him two—" why, that must be what he did with the tarts, you know—'

'But, it goes on "*they all returned from him to you,*" said Alice.

'Why, there they are!' said the King triumphantly, pointing to the tarts on the table. 'Nothing can be clearer than *that*. Then again—"before she had this fit—" you never had fits, my dear, I think?' he said to the Queen.

"حسنا، حتى الآن،" وقال الملك، وذهب على الغمز واللمز على الآيات في نفسه " نحن نعلم أن تكون صحيح - هذا هو لجنة التحكيم، من طبعاً "أعطيتها واحد، أعطوه اثنين " -لماذا، وهذا يجب أن يكون ما فعله مع الفطائر، تعرف لماذا؟؟ " "ولكن، وغني عن أنهم جميعا عاد منه لك ، "قال أليس.

لماذا، هناك هم! 'وقال الملك منتصرا، لافتنا إلى الفطائر على الطاولة. 'لا شيء يمكن أن يكون أكثر وضوحا من ذلك. ثم مرة أخرى "قبل أن كان هذا مناسباً" -؟ لم يكن لك تناسبها، يا عزيزي، أنا أعتقد "قال ل الملكة.

'Never!' said the Queen furiously, throwing an inkstand at the Lizard as she spoke. (The unfortunate little Bill had left off writing on his slate with one finger, as he found it made no mark; but he now hastily began again, using the ink, that was trickling down his face, as long as it lasted.)

'أبدا!' قالت الملكة بشراسة، ورمي في محبرة في السحلية وهي تتحدث. (إن قليلا مؤسف وكان بيل توقفت الكتابة على قائمته مع إصبع واحد، كما وجد أنه لم يضع أي علامة. لكنه الآن بدأ على عجل مرة أخرى، وذلك باستخدام الحبر، وكان ذلك يتقاطرون على وجهه، طالما أنها استمرت.)

'Then the words don't *fit* you,' said the King, looking round the court with a smile. There was a dead silence.

'It's a pun!' the King added in an offended tone, and everybody laughed, 'Let the jury consider their verdict,' the King said, for about the twentieth time that day.

"ثم الكلمات لا يصلح ، وكنت وقال الملك، وتبحث الجولة المحكمة بابتسامه. كان هناك قتلى الصمت .

"انها لعبة الكلمات! وأضاف الملك في لهجة بالإهانة، وضحك الجميع، "دعونا لجنة التحكيم أن تنتظر بهم ، "وقال الملك الحكم، نحو مرة العشرين في ذلك اليوم.

'No, no!' said the Queen. 'Sentence first—verdict afterwards.'

'Stuff and nonsense!' said Alice loudly. 'The idea of having the sentence first!'

'Hold your tongue!' said the Queen, turning purple.

'لا لا!' قالت الملكة. "بالسجن لحكم الأول بعد ذلك ."

'هراء و كلام فارغ ليس له معنى!' وقال أليس بصوت عال. "إن فكرة وجود الجملة الأولى!" "امسك لسانك! قالت الملكة، وتحول الأرجواني.

'I won't!' said Alice.

'Off with her head!' the Queen shouted at the top of her voice. Nobody moved.

'Who cares for you?' said Alice, (she had grown to her full size by this time.) 'You're nothing but a pack of cards!'

'أنا لن!' وقال أليس .

'اقطعوا رأسها!' صاح الملكة في الجزء العلوي من صوتها. لا أحد يتحرك .

"من يهتم لك؟ وقال أليس، (كانت قد نمت لها بالحجم الكامل بحلول هذا الوقت.) "أنت لا شيء سوى حزمة من بطاقات!

'Wake up, Alice dear!' said her sister; 'Why, what a long sleep you've had!'

'Oh, I've had such a curious dream!' said Alice, and she told her sister, as well as she could remember them, all these strange Adventures of hers that you have just been reading about; and when she had finished, her sister kissed her, and said, 'It *was* a curious dream, dear, certainly: but now run in to your tea; it's getting late.' So Alice got up and ran off, thinking while she ran, as well she might, what a wonderful dream it had been.

'استيقظ، أليس عزيزي!' وقالت شقيقة لها. لماذا، يا له من النوم لفترة طويلة كنت قد! "أوه، لقد كان مثل هذا الحلم الغريب! وقال أليس، وقالت شقيقتها، فضلا عن أنها يمكن أن تذكر لهم، كل هذه المغامرات الغريبة من راتبها التي قمت للتو قراءة حول. وعندما كانت الانتهاء، شقيقتها قبلها، وقال: "إنه كان حلما غريبا، العزيز، بالتأكيد: ولكن الآن تشغيل في لتناول الشاي الخاص بك؛ انها متأخرا ". حتى حصلت أليس صعودا ولاذوا بالفرار، والتفكير في حين ترشحت، فضلا أنها ربما، ما هو رائع حلم كان عليه.

But her sister sat still just as she left her, leaning her head on her hand, watching the setting sun, and thinking of little Alice and all her wonderful Adventures, till she too began dreaming after a fashion, and this was her dream:—

ولكن شقيقتها جلس لا يزال كما تركت لها، يميل رأسها على يدها، ومشاهدة غروب الشمس، و أفكر قليلا أليس وعن مغامراتها الرائعة، حتى بدأت أيضا يحلم بعد الأزياء، وهذا كان حلمها-:

First, she dreamed of little Alice herself, and once again the tiny hands were clasped upon her knee, and the bright eager eyes were looking up into hers—she could hear the very tones of her voice, and see that queer little toss of her head to keep back the wandering hair that *would* always get into her eyes—and still as she listened, or seemed to listen, the whole place around her became alive with the strange creatures of her little sister's dream.

أولا، كانت تحلم قليلا أليس نفسها، ومرة أخرى تم شبك يد صغيرة على ركبتيها، و عيون حريصة مشرق يبحثون تصل إلى راتبها، وقالت انها يمكن سماع نغمات جدا من صوتها، ونرى أن عليل إرم القليل من رأسها إلى الورا لل الحفاظ على الشعر يتجول التي سوف تحصل دائما في عينيها ولا يزال كما استمعت، أو بدا للاستماع، والمكان كله حولها أصبح على قيد الحياة مع مخلوقات غريبة لها الحلم الصغير الأخت.

The long grass rustled at her feet as the White Rabbit hurried by—the frightened Mouse splashed his way through the neighbouring pool—she could hear the rattle of the teacups as the March Hare and his friends shared their never-ending meal, and the shrill voice of the Queen ordering off her unfortunate guests to execution—once more the pig-baby was sneezing on the Duchess's knee, while plates and dishes crashed

around it—once more the shriek of the Gryphon, the squeaking of the Lizard's slate-pencil, and the choking of the suppressed guinea-pigs, filled the air, mixed up with the distant sobs of the miserable Mock Turtle.

العشب الطويل اختطفوهم في قدميها مثل الأرنب الأبيض سارع كل من الفأر خائفا نشرت له الطريق من خلال المجاورة تجمع أنها يمكن أن تسمع حشرجة الموت من أقداح الشاي كما مارس هير وله أصدقاء مشتركة من وجبة لا تنتهي أبدا، وصوت شديد من الملكة الطلب من ضيوفها مؤسف لتنفيذ مرة واحدة أكثر الخنزير الرضيع والعطس على دوقه بسبب إصابته في الركبة، بينما تحطمت ألواح وأطباق حوله مرة واحدة أكثر من صرخة من العنقاء، الصرير من لائحة قلم رصاص السحلية، ووالاختناق من غينيا الخنازير قمعها، تملأ الجو، اختلطت مع تهديدات بعيدة من السلاحف وهمية بائسة.

So she sat on, with closed eyes, and half believed herself in Wonderland, though she knew she had but to open them again, and all would change to dull reality—the grass would be only rustling in the wind, and the pool rippling to the waving of the reeds—the rattling teacups would change to tinkling sheep-bells, and the Queen's shrill cries to the voice of the shepherd boy—and the sneeze of the baby, the shriek of the Gryphon, and all the other queer noises, would change (she knew) to the confused clamour of the busy farm-yard—while the lowing of the cattle in the distance would take the place of the Mock Turtle's heavy sobs.

فجلست على، مع عيون مغلقة، والنصف الآخر يعتقد نفسها في بلاد العجائب، على الرغم من أنها تعلم أنها كانت ولكن لفتحها مرة أخرى، وجميع من شأنه أن يغير إلى ممل اقع من شأنه أن العشب يكون سرقة فقط في مهب الريح، و بركة امتد إلى التلويح من القصب، وسوف فناجين من الطراز الأول تغيير إلى الرنين الأغنام أجراس، و شديد الملكة يبكي لصوت الراعي الصبي والعطس للطفل، وصرخة لل العنقاء، وسائر أصواتا غريبة، ستتغير (عرفت) إلى الضجة الخلط بين farm-مشغول فناء بينما حوار من الماشية في المسافة سوف تحل محل تهديدات الثقيلة السلاحف و.

Lastly, she pictured to herself how this same little sister of hers would, in the after-time, be herself a grown woman; and how she would keep, through all her riper years, the simple and loving heart of her childhood: and how she would gather about her other little children, and make *their* eyes bright and eager with many a strange tale, perhaps even with the dream of Wonderland of long ago: and how she would feel with all their simple sorrows, and find a pleasure in all their simple joys, remembering her own child-life, and the happy summer days.

THE END

وأخيرا، وقالت انها صورة لنفسها كيف سيكون هذا نفس أخت صغيرة من راتبها، في وقت ما بعد، أن تكون نفسها امرأة ناضجة؛ وكيف أنها ستحتفظ بها من خلال كل سنواتها نضوجا، وبسيطة والقلب المحب لها الطفولة: وكيف أنها جمع عنها الأطفال الصغار الآخرين، وجعل لهم عيون مشرقة وحريصة مع العديد من حكاية غريبة، وربما حتى مع حلم العجائب منذ فترة طويلة: وكيف أنها ستشعر

مع كل أحزانهم بسيطة، وتجد متعة في كل أفراحهم بسيطة، وتذكر بلدها الطفل للحياة، و
أيام الصيف سعيدة .
النهاية

Poetry

Friends

By Abbie Farwell Brown

How good to lie a little while

And look up through the tree!

The Sky is like a kind big smile

Bent sweetly over me.

The Sunshine flickers through the lace

Of leaves above my head,

And kisses me upon the face

Like Mother, before bed.

The Wind comes stealing o'er the grass

To whisper pretty things;

And though I cannot see him pass,

I feel his careful wings.

So many gentle Friends are near

Whom one can scarcely see,

A child should never feel a fear,

Wherever he may be.

الشعر

هل نبقى اصدقاء

بواسطة أبي فارويل براون

كيف جيدة للكذب بعض الوقت
وتنظر من خلال الشجرة!
السماء مثل ابتسامة كبيرة الكريمة
عازمة بعذوبة فوق.

الشمس المشرقة ومضات من خلال الدانتيل
من يترك فوق رأسي،
والقبلات لي على وجه
مثل الأم، قبل النوم.

الرياح تأتي سرقة o'er العشب
لتهمس أشياء جميلة.
وعلى الرغم من أنني لا يمكن أن نرى له بالمرور،
أشعر جناحيه حذرا.

هذا العدد الكبير من الأصدقاء لطيف وقرب
واحد منهم يمكن أن نرى نادرا،
وينبغي أن يكون الطفل لا يشعر بالخوف،
أيضا كان.

Money By Gareth Lancaster

*If I had lots of money
I would just eat milk and honey
And never once would clean my teeth.*

*If I had lots of cash
I would throw a great big bash
And just invite my closest friends.*

*If I had lots of spend
All my toys I could mend
Especially the ones I like the best.*

If I had lots to use
You would see me on the news
As I gave it away to everyone.

So if I had lots of money
I think it might be funny
And I would make sure everybody laughed!

المال

لـ جاريث لانكستر

إذا كان لي الكثير من المال
وأود أن مجرد أكل اللبن والعسل
وإبدأ مرة أن أنظف أسناني.

إذا كان لي الكثير من النقود
وأود أن رمي باش كبيرة جدا
ومجرد دعوة أصدقائي المقربين.

إذا كان لي الكثير من الإنفاق
كل ما عندي من اللعب أتمكن من إصلاح
خصوصا تلك التي كنت أحب أفضل.

إذا كان لي الكثير لاستخدام
هل تراني على الأخبار
كما أعطى بعيدا إلى الجميع.

حتى إذا كان لي الكثير من المال
وأعتقد أنه قد يكون مضحكا
وأود أن جعل ضحكك على يقين من الجميع!

تم بحمد الله (ملك بلا مملكة)

ان اصبت فمن الله وان أخطأت فمن الشيطان و نفسي

اسأل الله لي ولكم التوفيق